

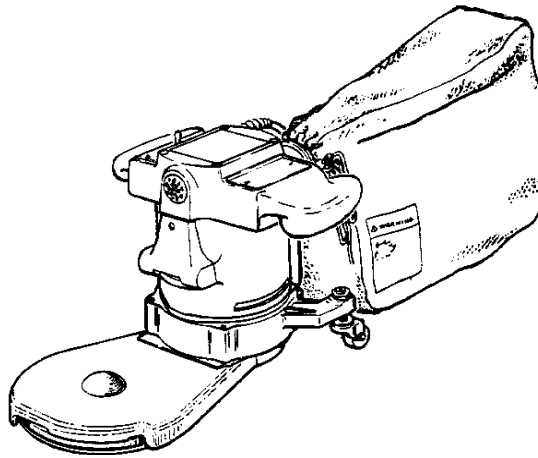
---

# Clarke<sup>®</sup>

---

# American Sanders<sup>®</sup>

## Super E Edger



Operator's Manual / Manual del operador / Manuel de l'utilisateur  
Bedienungshandbuch / Manuale per l'operatore / Руководство по эксплуатации  
Models: 07068C, 07074C, 07153A, 07130A, 07131A



**READ THIS BOOK**

**LEA ESTE MANUAL**



**LISEZ CE MANUEL**

**LESEN SIE DIESES HANDBUCH**

**IMPORTANTE**

**ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО**

**EN** English (2 - 10)

**ES** Español (12-20)

**FR** Français (22-30)

**DE** Deutsch (32-41)

**IT** Italiano (42-51)

**RU** Русский (52-60)

**READ THIS BOOK**

This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your Clarke American Sanders machine could result in injury to you or to other personnel; damage to the machine or to other property could occur as well. You must have training in the operation of this machine before using it. If operator(s) cannot read English, have this manual explained fully before attempting to operate this machine.

All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

**Contents of this Book**

Operator Safety Instructions..... 3  
 Machine Specifications..... 5  
 Sanding Cuts and Sandpaper ..... 6  
 Machine Set-Up..... 7  
 Operating Instructions ..... 8  
 Adjustment Procedures ..... 9  
 Routine Maintenance ..... 10

**Section II Parts and Service Manual**

Assembly Drawing #1..... 62  
 Assembly Parts List #1 ..... 63  
 Assembly Drawing #2..... 64  
 Assembly Parts List #2..... 65  
 Wiring Diagram..... 66

**⚠ WARNING!**

The Products sold with this Manual contain or may contain chemicals that are known to certain governments (such as the State of California, as identified in its Proposition 65 Regulatory Warning Law) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. In certain locations (including the State of California) purchasers of these Products that place them in service at an employment job site or a publicly accessible space are required by regulation to make certain notices, warnings or disclosures regarding the chemicals that are or may be contained in the Products at or about such work sites. It is the purchaser's responsibility to know the content of, and to comply with, any laws and regulations relating to the use of these Products in such environments. The Manufacturer disclaims any responsibility to advise purchasers of any specific requirements that may be applicable to the use of the Products in such environments.

# OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS

## WARNING

## AVERTISSEMENT

## ADVERTENCIA

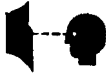
**DANGER** means: Severe bodily injury or death can occur to you or other personnel if the **DANGER** statements found on this machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **DANGER** statements found in this Operator's Manual and on your machine.

**WARNING** means: Injury can occur to you or to other personnel if the **WARNING** statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **WARNING** statements found in this Operator's Manual and on your machine.

**CAUTION** means: Damage can occur to the machine or to other property if the **CAUTION** statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all **CAUTION** statements found in this Operator's Manual and on your machine.



### **DANGER:**



Failure to read the Operator's Manual before operating or servicing this sanding equipment could result in injury to the operator or to bystanders and could cause damage to the equipment. Read and observe all safety statements found in this manual and on the sanding equipment. Make sure all labels, decals, warnings, cautions and instructions are fastened to the equipment. Replace any that are damaged or missing. You must have training in the operation of this equipment before using it. **If the operator is unable to read this manual, have it explained fully before they attempt to use this equipment.**



### **DANGER:**



Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive. The following safety procedures must be adhered to:

- Cigarette lighters, pilot lights and any other source of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely if possible from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials are in the atmosphere, i.e., solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust and other combustible materials. Floor sanding equipment can cause flammable material and vapors to burn. Read the manufacturer's label on all chemicals used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Spontaneous combustion or an explosion can occur when working with sanding dust. The sanding dust can self-ignite and cause injury or damage. Sanding dust should be disposed of properly. Always empty the sanding dust into a metal container that is located outside of any building(s).
- Remove the contents of the dust bag when the bag is 1/3 full. Remove the contents of the dust bag each time you finish using the equipment. Never leave a dust bag unattended with sanding dust in it.
- Do not empty the contents of the dust bag into a fire.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

**DANGER:**

Operating partially assembled sanding equipment could result in injury to the operator or bystander and could cause damage to the equipment or to other property.

- Do not operate this equipment unless it is fully assembled and all guards, doors and covers are secured.
- Keep all fasteners tight.
- Keep all adjustments within manufacturer's specifications.

**DANGER:**

Moving parts on this sanding equipment can cause injury to the operator or bystanders.



- Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts.
- Do not change or adjust the abrasive while the sanding equipment is running.
- Do not service the sanding equipment while it is running.

**DANGER:**

This sanding equipment requires a supply of electricity. Improper use could result in electrical shock or fire.



- Connect only to an electrical source matching what is shown on the equipment nameplate.
- Do not use this sanding equipment on an ungrounded electrical circuit. Consult an electrician if you suspect the circuit is not properly grounded.
- Do not use this sanding equipment with a damaged electrical cord. Inspect before each use.
- Avoid striking the electrical cord with the abrasive. Always lift the electrical cord over the sanding equipment.
- Do not use the electrical cord to move the sanding equipment.
- Disconnect the electrical source before servicing this equipment.

**WARNING:**

Injury to the operator or bystander can occur if protective gear is not worn while sanding. Always use eye, ear, and respiratory protection while performing any sanding operation.

**WARNING:**

Bodily injury could occur if power is applied to the equipment with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure that the power switch is in the "OFF" position before connecting power supply.

**CAUTION:**

Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel could result in damage or injury. Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel will void your warranty. Servicing of this unit must always be referred to an authorized Clarke American Sanders distributor.

**CAUTION:**

Use of this equipment to move other objects or to climb on could result in injury or damage. Do not use this equipment as a step or furniture. Do not ride on this equipment.

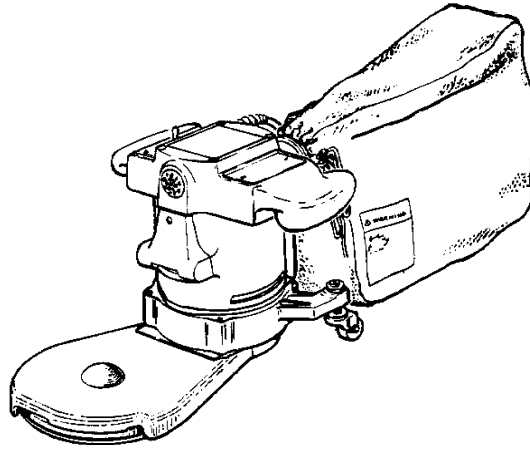
**CAUTION:**

Damage could occur to the equipment if not properly kept in a dry building for storage. Store the equipment in a dry building.

**CAUTION:**

Serious damage to the floor can occur if the sanding equipment is left running in one spot while the sanding disc is in contact with the floor. To avoid damage to the floor, do not dwell while lowering or raising the sanding disc. Always sand with a constant motion.

**Super E  
Specifications**



**Specifications**

<b>Model</b>	07068C	07074C	07153A	07130A/07131A
<b>Electrical Requirements</b>	115V~, 60 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50 Hz 6.0 A, 1.3 kW	115V~, 50 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50Hz 6.0 A, 1.3 kW
<b>Sound Emission (Lpm)</b>	96 dBA	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
<b>Vibration</b>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>
<b>Motor</b>	Series Universal	Series Universal	Series Universal	Series Universal
<b>Electrical Cable</b>	50', 14-3 SO 5-15P Plug	50', 14-3 SJT AU2-15P Plug		HO7VV 3 x 1.5mm <sup>2</sup> CEE 7/7 Plug
<b>Drive System</b>	5mm Precision Joined Belt	5mm Precision Joined Belt	5mm Precision Joined Belt	5mm Precision Joined Belt
<b>Fan Flow Rate</b>	110 CFM	110 CFM	43 liter/s	43 liters/s
<b>Weight</b>	32 lbs.	32 lbs.	14.5 kg	14.5 KG
<b>Height</b>	11 in.	11 in.	28 cm.	28 cm

**Available Attachments**

<b>Part #</b>	<b>Description</b>	<b>Disc Dia.</b>	<b>Effective Reach</b>	<b>Disc Rate</b>
16529A	Extension Kick Toe w/ 7" pad	7 inch	5-1/2 inches	2800 RPM
16528A	Extension Kick Toe w/ 5" pad	5 inch	6 7/8 inches	3200 RPM
13706A	Extension 13"	5 inch	13 inches	3200 RPM
13708A	Extension Picket	3 inch	4 7/8 inches	5900 RPM
10019C	Extension Picket w/1/4 turn	3 inch	4 7/8 inches	5900 RPM

**SANDING CUTS AND SANDPAPER**

**Initial Cut**

The purpose of the initial cut is to remove old finish and gross imperfections on the floor surface. A coarse abrasive should be used.

If glazing, loading, or burning takes place immediately into an initial cut, select a coarser abrasive. If this should occur during an initial cut, the abrasive has dulled and must be replaced.

**Final Cuts**

The purpose of a finishing cut is to remove the scratches produced during the initial cut. Use a fine (60 - 80 grit) grain abrasive.

If the surface remains rough after a finishing cut, it may be necessary to use an even finer grain of abrasive (80 - 100 grit). Care should be taken in selecting the grit size of the abrasive. A very fine grain will close the pores on a wood floor making admission of a stain difficult.

Grain	Use	7" Diameter	7" Diameter	5" Diameter	5" Diameter
		Standard Grade Part #/Qty	Professional Grade Part #/Qty	Standard Grade Part #/Qty	Professional Grade Part #/Qty
12 grit 16 grit 20 grit 24 grit	For removing gross imperfections and restore evenness to old flooring. To remove build-up of paints and varnishes.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200 945597/300	945314/50 945315/50 945316/50	945701/250 945702/250 945703/250
30 grit 36 grit	For first sanding of new flooring (maple, oak). For removing minor imperfections and finishes from old flooring.	945305/100	945598/300 945599/300	94319/100	945704/500 945705/500
40 grit	For initial cut on new flooring (oak, walnut). For removing minor imperfections and finishes from old flooring.		945600/300		945706/500
50 grit	For first sanding of new flooring (cedar, pine, fir) For clean-up of 16 grit.	945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
60 grit	For clean-up from initial cut 36 grit.	945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
80 grit	For final sanding of certain hardwoods. For clean-up of initial cuts (50 grit).	945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
100 grit	For final sanding of certain hardwoods and conifers where a smooth surface is desired.	945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
120 grit	For final sanding of certain conifers.		945605/500		
150 grit	For final sanding of certain conifers where a smooth surface is desired for surface roughening between coats of finish.		945606/300		

**MACHINE SET-UP**

This sanding machine is designed to be operated with a remote vacuum dust collection system or with the included dust bag.

**Preparing Remote Vacuum Dust Collection Systems**

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 2" hose end, follow this procedure:

1. Install 2" hose end (figure 1, A) directly over the exhaust tube (figure 1, B).
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 1 1/2" hose end, follow this procedure:

1. Install the 2" x 1 1/2" hose end adaptor (Part No. 30563A) (figure 1, C) over the exhaust tube (figure 1, B).
2. Insert 1 1/2" hose end (figure 1, D) into the adaptor (figure 1, C).

NOTE: Start the remote vacuum collection system before operation.

**Preparing to use the included dust bag**

To prepare the machine for use with the included dust bag (Part No. 53544B), follow this procedure:

1. Install the dust bag by pressing the end onto the exhaust tube until the ring locks into the groove (figure 2). This is best done by pressing on the back of the bag opening with the palm of your hand.
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.
3. To remove the dust bag from the exhaust tube, pry up the end of the bag opening to partially release the internal rib from the groove, then pull.
4. To empty the dust bag, unzip the disposal flap and force contents out by inverting the bag.

NOTE: For best results, empty frequently. Follow all warnings posted in this manual and on the dust bag.

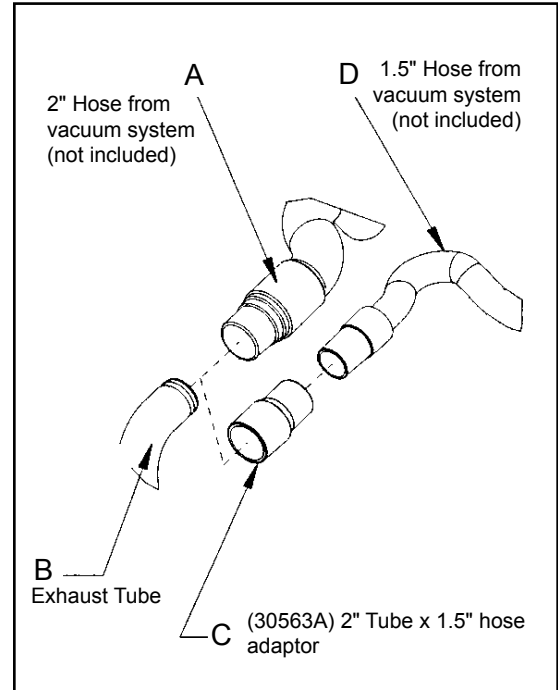


Figure 1

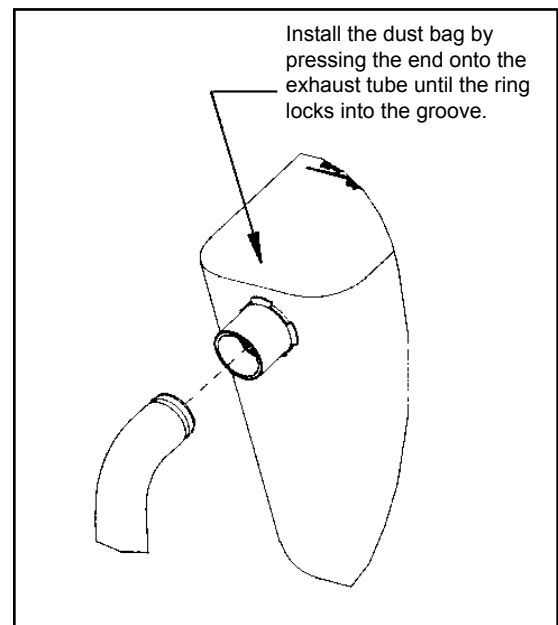


Figure 2

**MACHINE SET-UP**

**Preparing the machine for operation**

1. Familiarize yourself with the machine. Read all danger, warning, and caution statements and the Owner's Manual before operating this machine. If you or your operator cannot read English, have this manual explained fully before attempting to operate this machine.
2. Remove belt guard (figure 3-a). Position extension over motor and start thumb screw (figure 3-b). **Position drive belt in lower most set of grooves on motor pulley as shown in figure 4-a (for the kick-toe extension with 7" dia. pad.)** The upper most set of grooves are reserved for use with all other attachments. Tension drive belt, then tighten thumb screws. Rotate pad driver to inspect position of drive belt in motor pulley and pad driver belt grooves.

**CAUTION:** Rapid belt wear will occur if both strands of the drive belt do not run in their respective grooves on the pad driver and motor pulley.

3. Install belt guard.
4. Remove screw and abrasive retainer. Center abrasive on pad and secure with abrasive retainer and screw. (Figure 4-b)
5. Return machine to upright position and tilt machine back on casters until it comes to rest on the exhaust bracket. Machine will be in a reclined position. Do not allow machine to rest on pad especially after use, or compression set may take place within elastomer on pad. This will create a flat spot and bounce during use.

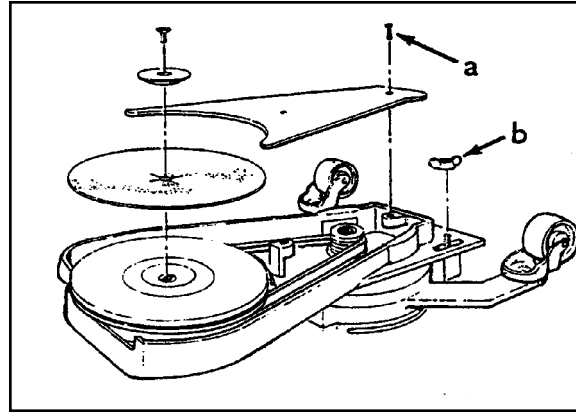


Figure 3

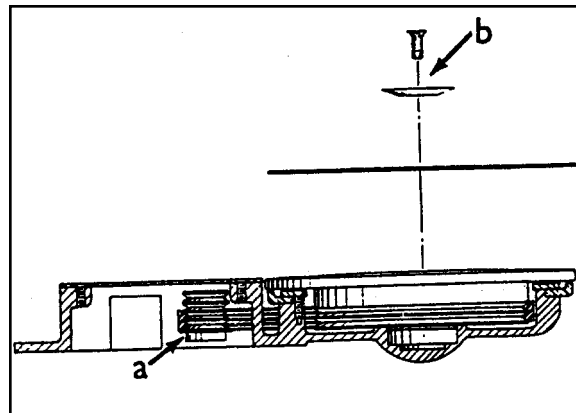


Figure 4

**OPERATING INSTRUCTIONS**

1. Move machine to the location of your work. Set any exposed nails with hammer and punch to avoid encounter with abrasive. Connect the supply cable to an appropriately grounded and fused circuit.

**WARNING:** Bodily injury could occur if power is applied to the machine with the control switch in the "ON" position. Always verify that the control switch is in the "OFF" position before connecting to the power cable.



**OPERATING INSTRUCTIONS**

2. Make sure the control switch is set to "OFF". For the "OFF" position, the switch is actuated towards the operator. See the markings on the switch. Connect the supply cable to the motor electric cable. (Figure 5)
3. With the machine in the reclined position firmly grasp both handles and activate the control switch "ON".
4. Gradually lower pad to surface intended for sanding. Make sure the machine is in motion while the pad is engaged with the surface to be sanded. You may use broad circular motion as you sand along the length of the surface or you may use a combination of forward and sideward motions. In time you will develop your own technique to optimize coverage and dust recovery. It is advisable to not add effort to the pad as this may lead to "nosing in" or "tipping" which produces grooves or lines on the surface.
5. When replacing abrasive, emptying the contents of the dust bag, or sanding operation is completed, return machine to reclined position, deactivate the control switch to "OFF" then disconnect the motor electric cable from the supply cable.
6. Empty dust bag whenever it becomes 1/3 full.

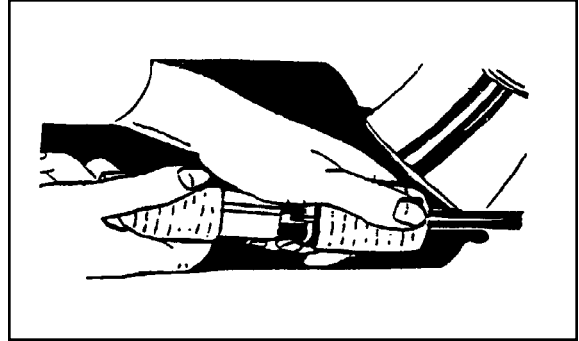


Figure 5

**⚠ DANGER:** Failure to disconnect the supply cable from machine whenever servicing, replacing abrasive, or emptying the dust bag could result in electrocution or severe injury. Never leave machine unattended while the supply cable is connected.

**⚠ DANGER:** Never leave dust bag unattended with sanding dust in it. Sanding dust can self ignite and cause a fire or explosion. Empty dust bag into a metal container, clear of any combustibles. Do not empty content into a fire. Do not overfill dust bag.

**ADJUSTMENT PROCEDURES**

**Leveling**

To level machine: Place screwdriver in slot on caster stem to prevent rotation. Use a 3/4 wrench to loosen locknut (see Figure 6).

Condition - Pad creates ridges on both edges or a "hop" is experienced: Rotate both stems equal amounts clockwise. Tighten locknuts and test on a piece of plywood. Repeat procedure until condition is corrected. We recommend you not exceed 1/8" rotation for each attempt.

Condition - Pad creates a ridge on the tip of the pad: Rotate both stems counter clockwise, tighten locknuts and test. Repeat procedure until condition is corrected. Use only 1/8 rotation for each attempt.

Condition - Pad creates a ridge on only one side of the pad: Either rotate the stem of the side effected clockwise or rotate the stem opposite conterclockwise, depending on whether the ridge terminates beyond the tip of the pad or prior to it. If it is prior to the tip, adjust the side effected, otherwise adjust the opposite side.

**Belt Tension**

The design of the belt allows it to deliver the power with very little tenstion. The tension should be great enough to prevent slippage and wear. Excessive tension will only shorten bearing and belt life.

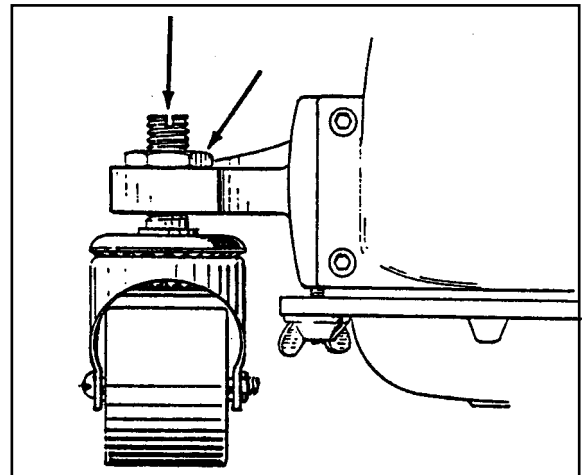


Figure 6

**ROUTINE MAINTENANCE**

**Carbon Brushes**

Inspect all four brushes every 6 months or 250 hours. Access to the brushes is gained through the front and back motor vent plugs and under both covers. Press tab on spring clip assembly in, rotate, then remove (figure 7). Use needlenose pliers to disconnect the shunt wire. If any brush has worn to 3/8" in length or shorter, replace the entire set.

**CAUTION:** Use only motor brush part no. 40818A or 40055A with shunt wire or motor failure will occur.

When replacing the brushes, make sure that the brush seats against the commutator, the tab on the spring clip assembly is fully seated in pocket, and the brush is free to travel. When returning the switch covers, keep all wires clear of the commutator and any pinch sites.

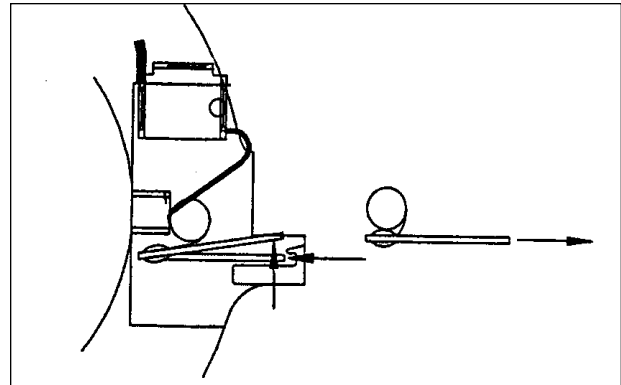


Figure 7

**Pad**

In time the elastomer on the pad may wear or become damaged. To replace, remove pad by placing screwdriver in slot of shaft, grasp pad and rotate shaft counterclockwise. Remove existing elastomer and clean hub thoroughly to remove old adhesive. Roughen surface of new elastomer to provide good bond sights. Apply a good rubber cement to both surfaces and allow to tack. 3M# 1300 rubber and gasket cement is a suitable choice. Apply elastomer to hub and knead thoroughly. Apply pressure to elastomer and allow to stand over night. Apply a medium strength thread locker to the external threaded end of the shaft. Install belt in grooves on hub and screw down on shaft. Install abrasive retainer on to shaft. Locate a flat surface and tape 80 grit abrasive to surface. Using machine "dress in" by sanding the elastomer on the pad. Continue sanding until the entire surface of the elastomer shows signs of sanding. As in operation of the machine, take precautions performing this procedure.

**Pad Driver**

Periodically inspect belt grooves on pad driver for an accumulation of paint or varnish especially after jobs where several layers of paint or varnish have been removed. Particles of paint or varnish can deposit in the grooves, creating vibration and damaging the drive belt. Use a plastic putty knife or similar object to remove the deposits.

**Dust Bag**

Periodically the dust bag should be turned inside out, shaken vigorously and machine washed in cold water to prevent pore blockage and loss of dust control.

**Bearings**

To insure reliable performance, armature and pad driver bearings should be inspected for wear or damage after 1500 hours. If used heavily the bearings should be replaced seasonally.

Lined writing area with horizontal lines.

**LEA ESTE MANUAL**

Este manual contiene información importante acerca del uso y la seguridad de la máquina. Si no lee el manual antes de utilizar su máquina Clarke American Sanders o de intentar realizar los procedimientos de reparación o mantenimiento de la misma, usted o el resto del personal podrían sufrir lesiones; asimismo, podrían producirse daños a la máquina o a otras propiedades. Antes de utilizar la máquina, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación de la misma. Si el operador de la máquina no sabe leer en español, explíquele el manual exhaustivamente antes de que intente utilizarla.

Todas las indicaciones incluidas en este manual se ofrecen desde la posición del operador en la parte posterior de la máquina.

Instrucciones de seguridad para el operador ..... 13  
 Introducción y especificaciones de la máquina ..... 15  
 Cortes de lija y papel de lija..... 16  
 Instalación de la máquina..... 17  
 Operación de la máquina ..... 18  
 Procedimientos de ajuste de la lijadora..... 19  
 Mantenimiento de rutina ..... 20

**Sección II Repuestos y manual de servicio**

Plano de montaje #1 ..... 62  
 Listado de piezas de montaje #1 .....63  
 Plano de montaje #2 ..... 64  
 Listado de piezas de montaje #2 ..... 65  
 Plano de cableado.....66

**⚠ ADVERTENCIA:**

Los Productos a la venta en este Manual contienen, o pueden contener, productos químicos reconocidos por algunos gobiernos (como el Estado de California, según lo indica en su Proposición 65, Ley de Advertencia Regulatoria) como causantes de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. En algunas jurisdicciones (incluido el Estado de California), los compradores de estos Productos que los coloquen en servicio en un emplazamiento laboral o en un espacio de acceso público tienen la obligación regulatoria de realizar determinados avisos, advertencias o divulgaciones respecto de los productos químicos contenidos o posiblemente contenidos en los Productos utilizados en tal lugar. Es la responsabilidad del comprador conocer y cumplir con todas las leyes y reglamentaciones relacionadas con el uso de estos Productos en tales entornos. El Fabricante niega toda responsabilidad de informar a los compradores sobre requisitos específicos que pueden regir el uso de los Productos en tales entornos.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL OPERADOR

**PELIGRO** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, inclusive la muerte si las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.

**ADVERTENCIA** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, si las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en el manual de instrucciones y en su máquina.

**PRECAUCIÓN** significa: La máquina u otros bienes pueden sufrir daños materiales si las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en la máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.



**PELIGRO:**

En caso de que no se lea el manual de instrucciones antes de operar este equipo de lijado o realizar el mantenimiento del mismo podría resultar en que el operador u otras personas en el área sufriesen lesiones personales y el equipo podría sufrir daños materiales. Lea y respete todas las indicaciones de seguridad que se encuentran en este manual y en el equipo de lijado. Asegúrese que todas las etiquetas, calcomanías, advertencias, precauciones e instrucciones estén adheridas a la máquina. Reemplace cualquier indicación que esté dañada o falte. Antes de utilizar el equipo, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación del mismo. **Si el operador no puede leer este manual, explíquese exhaustivamente antes que intente utilizar este equipo.**



**PELIGRO:**

El lijado/acabado de pisos de madera puede crear un entorno que puede ser explosivo. Se deberán tener en cuenta los siguientes procedimientos de seguridad:

- Los encendedores, las lámparas indicadoras y cualquier otra fuente de ignición pueden provocar una explosión si se activan durante una sesión de lijado. Si es posible, apague o retire por completo todas las fuentes de ignición del área de trabajo.
- Las áreas de trabajo que estén muy poco ventiladas pueden crear un entorno explosivo cuando se encuentran determinados materiales combustibles en la atmósfera: por ejemplo, solventes, diluyentes, alcoholes, combustibles, ciertos acabados, polvo de madera y otros materiales combustibles. El equipo de lijado de pisos puede provocar la combustión de los materiales y vapores inflamables. Lea la etiqueta del fabricante sobre todas las sustancias químicas utilizadas para determinar su combustibilidad. Mantenga el área de trabajo bien ventilada.
- Pueden producirse una combustión espontánea o una explosión cuando se trabaja con polvo de lijado. El polvo de lijado puede auto-encenderse, provocando lesiones personales y daños materiales. Deshágase del polvo de lijado de una manera adecuada. Vacíe siempre el polvo de lijado dentro de un recipiente de metal que esté localizado fuera del edificio.
- Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cuando la misma esté llena a 1/3. Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cada vez que termine de usar el equipo. Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma.
- No vacíe el contenido de la bolsa de polvo en el fuego.
- Golpear un clavo cuando se lija puede causar chispas y crear una explosión o un incendio. Utilice siempre un martillo y perfore para avellanar todos los clavos antes de lijar los pisos.



**PELIGRO:**

La operación de equipo de lijado parcialmente ensamblado podría provocar que el operador o las personas en el área de trabajo sufriesen lesiones, y también podría causar daños materiales al equipo o a otros bienes.

- No opere este equipo a menos que esté totalmente ensamblado y que todas las protecciones, puertas y tapas estén bien aseguradas en su lugar.
- Mantenga todas las sujeciones apretadas.
- Mantenga todos los ajustes dentro de las especificaciones del fabricante.



**PELIGRO:**



Las partes móviles de este equipo de lijado pueden causar lesiones al operador o a las personas que se encuentren en el área de trabajo.

- Mantenga las manos, los pies y la vestimenta suelta alejados de todas las partes móviles.
- No cambie ni ajuste el abrasivo mientras el equipo de lijado esté en funcionamiento.
- No realice ningún servicio de reparación o mantenimiento al equipo de lijado mientras esté en funcionamiento.



**PELIGRO:**



Este equipo de lijado requiere un suministro de electricidad. El uso inadecuado podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

- Conecte únicamente a un suministro eléctrico que coincida con lo que se muestra en la placa de identificación del equipo.
- No utilice este equipo de lijado sobre un circuito eléctrico sin conexión a tierra. Consulte con un electricista si sospecha que el circuito no está adecuadamente conectado a tierra.
- No utilice este equipo de lijado con un cable eléctrico dañado. Inspecciones antes de cada uso.
- Evite golpear el cable eléctrico con el abrasivo. Eleve siempre el cable eléctrico sobre el equipo de lijado.
- No utilice el cable eléctrico para mover el equipo.
- Desconecte el suministro eléctrico antes de realizar un servicio de reparación o mantenimiento al equipo.



**ADVERTENCIA:**



Si no se utilizan los dispositivos de protección personal correctos mientras se realiza el lijado, el operador o cualquier persona en el área de trabajo pueden sufrir lesiones. Utilice siempre protección respiratoria, ocular y auditiva mientras realice una operación de lijado.



**ADVERTENCIA:**

Pueden producirse lesiones personales si se aplica potencia al equipo con el interruptor de alimentación ya situado en la posición "ON" (Encendido). Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en la posición "OFF" (Apagado) antes de conectar la fuente de alimentación.



**PRECAUCIÓN:**

El mantenimiento y las reparaciones realizados por personal no autorizado podrían producir daños materiales o lesiones personales. El mantenimiento y las reparaciones realizadas por personal no autorizado anularán su garantía. El mantenimiento y las reparaciones de esta unidad siempre deben ser realizados por un distribuidor autorizado de Clarke American Sanders.



**PRECAUCIÓN:**

Si utiliza este equipo para desplazar otros objetos o para subirse al mismo se pueden producir lesiones o daños. No utilice este equipo como escalera ni como mueble. No se suba al equipo.



**PRECAUCIÓN:**

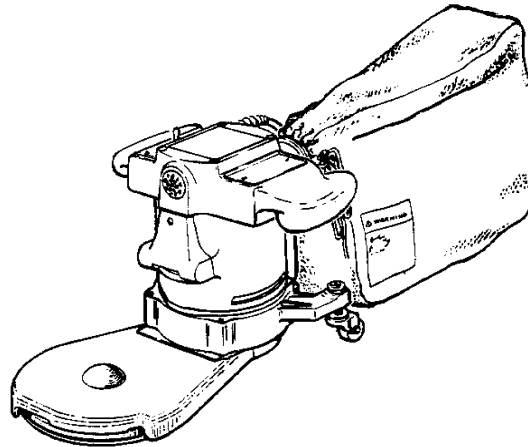
Si el equipo no se guarda correctamente en un edificio sin humedad podría resultar dañado. Guarde el equipo en un lugar seco.



**PRECAUCIÓN:**

Se puede causar un daño grave al piso si el equipo de lijado se deja funcionando en un lugar mientras el disco de lijado está en contacto con el piso. Para evitar que se dañe el piso, cuando baje o eleve el disco de lijado, hágalo en el menor tiempo posible. Siempre lije con un movimiento constante.

**Model Super E Edger  
Especificaciones**



**Especificaciones**

<b>Modelo</b>	07068C	07074C	07153A	07130A/07131A
<b>Requerimientos Eléctricos</b>	115V~, 60 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50 Hz 6.0 A, 1.3 kW	115V~, 50 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50Hz 6.0 A, 1.3 kW
<b>Emisión de sonido (Lpm)</b>	96 dBA	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
<b>Vibración</b>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>
<b>Motor</b>	Serie Universal	Serie Universal	Serie Universal	Serie Universal
<b>Cable Eléctrico</b>	50', 14-3 SO 5-15P Enchufe	50', 14-3 SJT AU2-15P Enchufe		HO7VV 3 x 1.5mm <sup>2</sup> CEE 7/7 Enchufe
<b>Sistema de impulsión</b>	Precisión 5mm Correa articulada	Precisión 5mm Correa articulada	Precisión 5mm Correa articulada	Precisión 5mm Correa articulada
<b>Tasa de flujo de ventilación</b>	110 CFM	110 CFM	43 litros/s.	43 litros/s.
<b>Peso</b>	14.5 kg	14.5 kg	14.5 kg	14.5 KG
<b>Altura</b>	28 cm	28 cm	28 cm.	28 cm

**Accesorios disponibles**

<b>Pieza #</b>	<b>Descripción</b>	<b>Diámetro del disco</b>	<b>Alcance efectivo</b>	<b>Velocidad del disco</b>
16529A	Extensión para terminaciones de bases de muebles (kick toe) con almohadilla de 7 pulgadas	7 pulgadas	5½ pulgadas	2800 RPM
16528A	Extensión para terminaciones de bases de muebles (kick toe) con almohadilla de 5 pulgadas	5 pulgadas	6 7/8 pulgadas	3200 RPM
13706A	Extensión de 13 pulgadas	5 pulgadas	13 pulgadas	3200 RPM
13708A	Extensión para balaustradas de peldaños	3 pulgadas	47/8 pulgadas	5900 RPM
10019C	Extensión para balaustradas de peldaños w/1/4 turn	3 pulgadas	47/8 pulgadas	5900 RPM

**Cortes de lija y papel de lija**

**Corte inicial**

El propósito del corte inicial es sacar el acabado viejo y las imperfecciones mayores de la superficie del piso. Se debe usar un abrasivo grueso.

Si un corte inicial aparece inmediatamente glaseado, cargado o quemado, seleccione un abrasivo más grueso. Si esto ocurriera durante un corte inicial significa que el abrasivo se ha desgastado y deberá ser reemplazado.

**Cortes finales**

El propósito de un corte de acabado es eliminar los rayones producidos durante el corte inicial. Utilice un abrasivo de grano fino (60- 80 granos) .

Si la superficie permanece áspera después de un corte de acabado, puede ser necesario utilizar un abrasivo de grano aún más fino (80 - 100 granos). Se deberá tener cuidado al seleccionar el tamaño del grano del abrasivo. Un grano muy fino cerrará los poros sobre el piso de madera dando lugar a problema de manchas.

Granos	Uso del	Diámetro 7"	Diámetro 7"	Diámetro 5"	Diámetro 5"
		Grado estándar Pieza #/Ctdad	Grado profesional Pieza #/Ctdad	Grado estándar Pieza #/Ctdad	Grado profesional Pieza #/Ctdad
12 granos 16 granos 20 granos 24 granos	Para eliminar imperfecciones mayores y restaurar la uniformidad a los pisos viejos. Para eliminar la acumulación de pinturas y barnices.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200 945597/300	945314/50 945315/50 945316/50	945701/250 945702/250 945703/250
30 granos 36 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (arce, roble). Para eliminar imperfecciones menores y acabados de pisos viejos.	945305/100	945598/300 945599/300	94319/100	945704/500 945705/500
40 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (roble, nogal). Para eliminar imperfecciones menores y acabados de pisos viejos.		945600/300		945706/500
50 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (cedro, pino, abeto). Para limpieza de 16 granos	945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
60 granos	Para limpieza desde el corte inicial 36 granos.	945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
80 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras. Para limpieza de cortes iniciales (50 granos).	945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
100 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras y coníferas si se desea obtener una superficie lisa.	945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
120 granos	Para el lijado final de ciertas coníferas.		945605/500		
150 granos	Para lijado final de ciertas coníferas cuando se desea una superficie lisa para lograr aspereza entre las capas de acabado..		945606/300		



## Instalación de la máquina

Esta lijadora está diseñada para utilizarse con un sistema colector de polvo remoto mediante vacío o con la bolsa de polvo incluida.

### Preparación de los sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 2", siga este procedimiento:

1. Instale el extremo de manguera de 2" (figura 1, A) directamente sobre el tubo de escape (figura 1, B).
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 1 1/2", siga este procedimiento:

1. Instale el adaptador del extremo de manguera de 2" x 1 1/2" (Nº de pieza 30563A) (figura 1, C) sobre el tubo de escape (figura 1, B).
2. Inserte el extremo de manguera de 1 1/2" (figura 1, D) en el adaptador (figura 1, C).

NOTA: Ponga en marche el sistema colector remoto mediante vacío antes de encender la máquina.

### Preparación para usar la bolsa de polvo incluida

Si desea preparar la máquina para su uso con la bolsa de polvo incluida (Nº de pieza 53544B), siga este procedimiento.

1. Instale la bolsa de recolección de polvo presionando el extremo del tubo de escape hasta que el anillo encaje dentro de la ranura (figura 2). El mejor modo de hacer esto es presionando la parte posterior de la abertura de la bolsa con la palma de su mano.
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.
3. Para retirar la bolsa de polvo del tubo de escape, haga palanca hacia arriba en el extremo de la abertura de la bolsa para liberar parcialmente el saliente interno de la ranura, y después tire.
4. Para vaciar la bolsa de polvo, abra la aleta de vaciado y saque sus contenidos dando la vuelta a la bolsa.

NOTA: Para lograr los mejores resultados, vacíe frecuentemente. Siga todas las advertencias incluidas en el manual y en la bolsa de polvo.

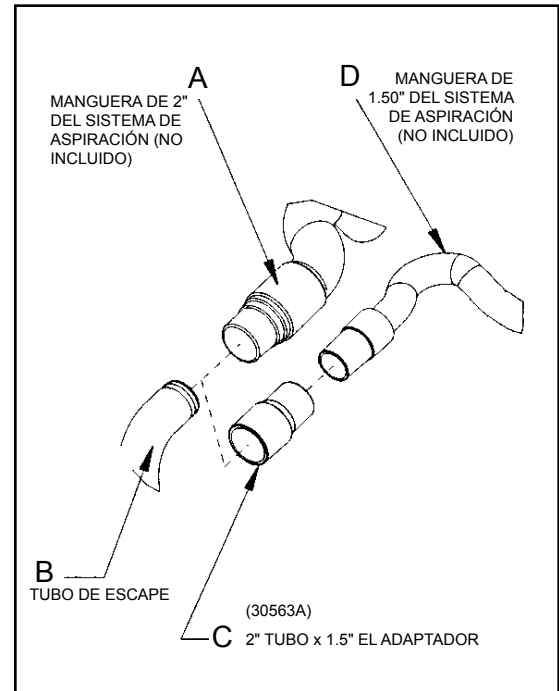


Figura 1

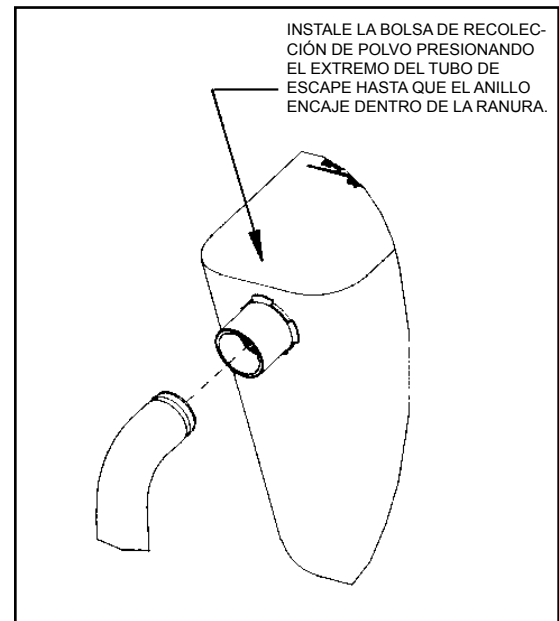


Figura 2

## Instalación de la máquina

Para instalar su máquina siga este procedimiento:

1. Familiarícese con la máquina y lea todas las indicaciones de peligro, advertencia y precaución. Asegúrese de que todos los operadores de la máquina hayan leído este manual de instrucciones. Si ellos no pueden leer este manual, explíqueles el mismo por completo antes de permitirles operar la lijadora.
2. Saque el protector de la correa (figura 3-a). Coloque la extensión sobre el motor y ajuste el tornillo mariposa (figura 3-b). **Coloque la correa de transmisión en el conjunto inferior de ranuras sobre la polea del motor tal como se muestra en la figura 4-a (para la extensión para las terminaciones de bases de muebles con almohadilla de diámetro igual a 7").** El conjunto superior de ranuras se reserva para usarlo con todos los otros accesorios. Tense la correa de transmisión, luego apriete los tornillos de mariposa. Rote el impulsor de almohadilla para inspeccionar la posición de la correa de transmisión en la polea del motor y en las ranuras de la correa de transmisión de la almohadilla.

**PRECAUCIÓN:** Si los dos ramales de la correa de transmisión no corren en las respectivas ranuras del impulsor de almohadilla y de la polea del motor se producirá el desgaste rápido de la correa.

3. Instale el protector de la correa.
4. Saque el tornillo y el retenedor del abrasivo. Centre el abrasivo sobre la almohadilla y asegúrelo con el retenedor y el tornillo del abrasivo. (Figura 4-b)
5. Vuelva a colocar la máquina en posición vertical e inclínela hacia atrás sobre las roldanas pivotantes hasta que se apoye sobre la abrazadera de escape. La máquina estará en posición reclinada. No deje que la máquina permanezca apoyada sobre la almohadilla, especialmente después del uso, ya que de lo contrario se podrá producir el endurecimiento por compresión dentro del elastómero de la almohadilla. Esto creará una parte plana y rebotes durante el uso.

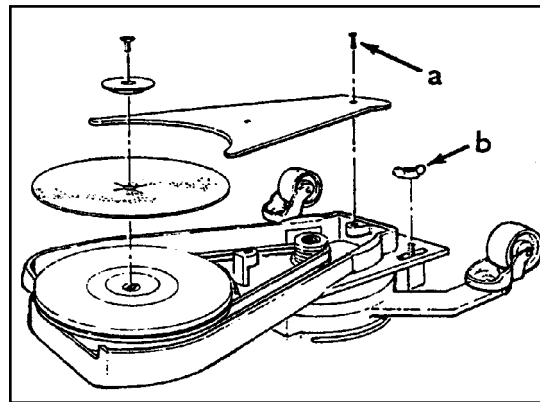


Figura 3

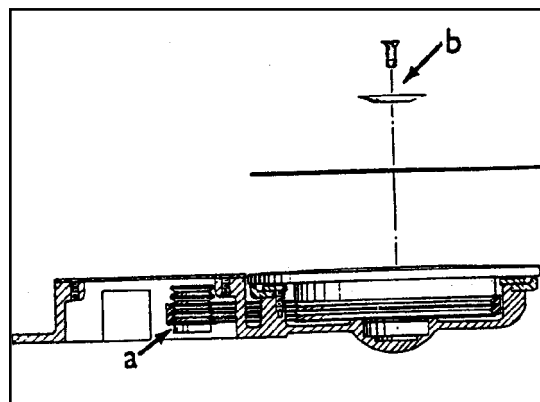


Figura 4

## Operación de la máquina

1. Desplace la máquina al lugar de trabajo. Fije cualquier anillo expuesto con martillo y embudidor para evitar que se tope con el abrasivo. Conecte el cable de alimentación a un circuito adecuadamente provisto de toma de tierra y fusibles.

**ADVERTENCIA:** Pueden producirse lesiones corporales si se aplica potencia a la máquina con el interruptor de control colocado en la posición "ON" (Encendido). Verifique siempre que el interruptor de control se encuentre en posición "OFF" (Apagado) antes de enchufar el cable de alimentación.

## Operación de la máquina

2. Asegúrese de que el interruptor de control esté ajustado en "OFF" (Apagado). Para la posición "OFF" (Apagado), el interruptor se mueve hacia el lado del operador. Vea la marca en el interruptor. Conecte el cable de alimentación al cable eléctrico del motor. (Figura 5)
3. Con la máquina en posición reclinada, tome firmemente las dos manijas y mueva el interruptor de control a la posición "ON" (Encendido).
4. Baje gradualmente la almohadilla a la superficie destinada a ser lijada. Asegúrese de que la máquina esté en movimiento mientras la almohadilla está engranada con la superficie a lijar. Puede usar un movimiento circular amplio mientras lija a lo largo de la superficie o una combinación de movimientos hacia adelante y hacia los costados. Con el tiempo desarrollará su propia técnica, lo cual le permitirá optimizar la cobertura y la recolección de polvo. Es aconsejable no agregar esfuerzo a la almohadilla ya que esto podría conducir a la "elevación de la parte delantera" o a la "inclinación" y como resultado quedarían ranuras o líneas en la superficie.
5. Al cambiar el abrasivo, vacíe el contenido de la bolsa de polvo o, al terminar el lijado, vuelva a dejar la máquina en la posición reclinada, desactive el interruptor de control en la posición "OFF" (Apagado), luego desconecte el cable eléctrico del motor del cable de alimentación.
6. Vacíe la bolsa de polvo cada vez que se llene hasta 1/3 de su capacidad.

**⚠ PELIGRO:** La falta de desconexión del cable de alimentación de la máquina cuando se realiza el servicio de la misma, se cambia el abrasivo o se vacía la bolsa de polvo, podría producir una electrocución o lesiones graves. Nunca deje la máquina sin vigilancia mientras se encuentra conectado el cable de alimentación.

**⚠ PELIGRO:** Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma. El polvo de lijado puede auto-encenderse, provocando un incendio o una explosión. Vacíe la bolsa en un recipiente de metal que no contenga ningún material combustible. No vacíe el contenido sobre fuego. No llene la bolsa de polvo en exceso.

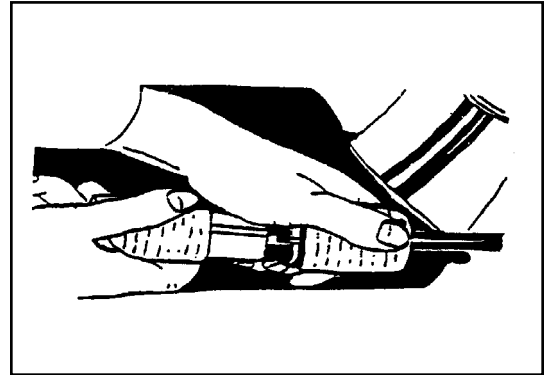


Figura 5

## Procedimientos de ajuste de la lijadora

### Nivelación

Para nivelar la máquina: Coloque un destornillador en la ranura del vástago de la roldana pivotante para evitar la rotación. Use una llave de 3/4 para aflojar la tuerca de seguridad (Figura 6).

Condición - La almohadilla crea salientes en los dos bordes o se experimenta un "salto": Rote los dos vástagos igual medida en sentido horario. Apriete las tuercas de seguridad y pruebe sobre un trozo de madera contrachapada. Repita el procedimiento hasta que se corrija la condición. Recomendamos no exceder una rotación de 1/8" en cada intento.

Condición - La almohadilla crea una saliente en la punta de la almohadilla: Rote los dos vástagos en sentido horario, ajuste las tuercas de seguridad y pruebe. Repita el procedimiento hasta que se corrija la condición. Use únicamente una rotación de 1/8 en cada intento.

Condición - La almohadilla crea una saliente solo de un lado de la almohadilla: Rote el vástago del lado afectado en sentido horario o rote el vástago opuesto en sentido anti-horario dependiendo de si la saliente termina más allá de la punta de la almohadilla o antes de la misma. Si es antes de la punta, ajuste el lado afectado, de lo contrario, ajuste el lado opuesto.

### Tensión de la correa

El diseño de la correa permite que transmita potencia con muy poca tensión. La tensión debería ser lo suficientemente importante como para prevenir deslizamiento y desgaste. La tensión excesiva solamente acortará la vida útil del cojinete y la correa.

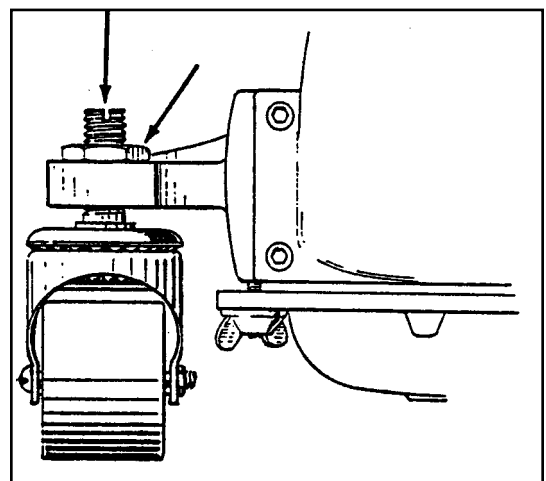


Figura 6

**Mantenimiento de rutina**

**Escobillas de carbón**

Inspeccione las cuatro escobillas cada 6 meses o 250 horas. El acceso a las escobillas se realiza a través de los orificios delanteros y traseros de ventilación del motor y debajo de las dos cubiertas. Presione hacia adentro la lengüeta que se encuentra sobre el montaje de la abrazadera de resorte, rótele y luego retírela (figura 7). Use pinzas de punta de aguja para desconectar el cable de desviación. Si alguna escobilla se desgasta hasta 3/8" de su longitud o más, cambie el conjunto completo.

**PRECAUCIÓN:** Use únicamente escobillas de motor N° de pieza 40.818A ó 40.055A con cable de desviación, ya que de lo contrario se podrá producir una falla del motor.

Al cambiar las escobillas, asegúrese de que la escobilla se asiente contra el conmutador, la lengüeta del conjunto de abrazadera de resorte esté totalmente asentada en la cavidad y la escobilla esté libre para desplazarse. Al volver a colocar las cubiertas de los interruptores, mantenga todos los cables separados del conmutador y de cualquier lugar de estrechamiento.

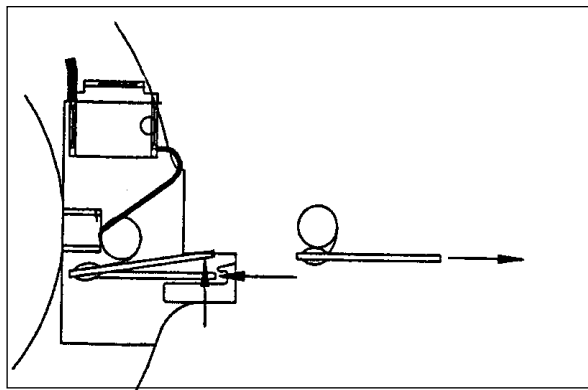


Figura 7

**Almohadilla**

Con el tiempo se puede desgastar o dañar el elastómero de la almohadilla. Para cambiarlo, retire la almohadilla colocando un destornillador en la ranura del eje, sujete la almohadilla y rote el eje en sentido anti-horario. Retire el elastómero y limpie el cubo a fondo para quitar viejas adherencias. Desbaste la superficie del elastómero nuevo para proporcionar un aspecto de buena adherencia. Aplique cemento de goma de buena calidad en las dos superficies y deje reposar para lograr adherencia. El cemento de juntas y goma 3M# 1300 es una opción adecuada. Aplique elastómero al cubo y amáselo a fondo. Aplique presión al elastómero y déjelo descansar toda la noche. Aplique un sellador de resistencia mediana para roscas en el extremo exterior roscado del eje. Instale la correa en las ranuras del cubo y atornille sobre el eje. Instale el retenedor del abrasivo en el eje. Ubique una superficie plana y pegue con cinta el abrasivo de 80 granos a la superficie. Usando la máquina realice el desbarbado, lijando el elastómero de la almohadilla. Siga lijando hasta que toda la superficie del elastómero muestre señales de lijado. Al igual que durante el funcionamiento de la máquina, tome las precauciones necesarias cuando realice este procedimiento.

**Impulsor de almohadillas**

Inspeccione periódicamente las ranuras de las correas en el impulsor de la almohadilla para verificar la acumulación de pintura o barniz, especialmente después de tareas en las que se han retirado varias capas de pintura o barniz. Se pueden depositar partículas de pintura o barniz en las ranuras, generando vibración y dañando la correa de transmisión. Use una espátula u objeto similar para quitar los depósitos.

**Bolsa de polvo**

Periódicamente se debe dar vuelta la bolsa de polvo, sacudiéndola enérgicamente y lavándola a máquina en agua fría para evitar que se bloqueen los poros y que pierda su capacidad de recolectar polvo.

**Cojinetes**

Para asegurar un rendimiento fiable, es necesario inspeccionar los cojinetes del rotor y del impulsor de la almohadilla después de 1500 horas de funcionamiento, a los efectos de detectar desgaste o daños. Si la máquina se utiliza de forma intensiva, los cojinetes se deben cambiar estacionalmente.



**LISEZ CE MANUEL**

Ce Manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement de cette machine dans des conditions de sécurité optimales. La non-lecture de ce manuel avant d'utiliser ou d'entretenir votre machine Clarke American Sanders risque de provoquer un accident ou d'endommager la machine ou son environnement. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

Toutes les directions données dans ce Manuel le sont par rapport à la position de l'opérateur, à l'arrière de la machine.

**Contenu de ce manuel**

Consignes de sécurité .....	23
Introduction et caractéristiques de l'appareil.....	25
Utilisation de l'appareil .....	26
Préparation de l'appareil.....	27
Ponçage et papier abrasif .....	28
Procédure de réglage de la ponceuse .....	29
Entretien.....	30

**Section II, manuel de réparation et schémas de pièces**

Schéma d'assemblage n° 1 .....	62
Liste de pièces n° 1 .....	63
Schéma d'assemblage n° 2 .....	64
Liste de pièces n° 2 .....	65
Schéma de câblage .....	66

**CONSIGNES DE SECURITE DESTINEES A L'OPERATEUR**

**DANGER** signifie : De graves blessures corporelles, voire la mort, peuvent survenir si les déclarations **DANGER** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les consignes **DANGER** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et sur l'appareil.

**AVERTISSEMENT** signifie : Des blessures corporelles peuvent survenir si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **AVERTISSEMENTS** inscrits dans le Manuel de l'utilisateur et apposés sur l'appareil.

**MISE EN GARDE** signifie : Il y a risque de dommages à l'appareil ou à la propriété si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **MISES EN GARDE** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et apposées sur l'appareil.

**DANGER :**

À défaut de lire le Manuel de l'utilisateur avant l'utilisation ou l'entretien de cet appareil de ponçage peut provoquer des blessures corporelles à l'opérateur ou toute autre personne et endommager l'appareil. Lisez et respectez toutes les consignes de sécurité décrites dans ce Manuel et apposées sur l'appareil de ponçage. Assurez-vous que tous les autocollants, décalcomanies, avertissements, mises en garde et directives sont apposés sur l'appareil. Remplacez tous ceux endommagés ou manquants. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette appareil avant de l'utiliser. **Si l'opérateur est incapable de lire ce manuel, le faire expliquer dans son intégralité avant qu'il essaie d'utiliser cet appareil.**

**DANGER:**

Le ponçage/la finition des planchers de bois peut créer un environnement déflagrant. Veuillez suivre les procédures de sécurité suivantes :

- Les briquets, les flammes pilote et toute autre source d'inflammation peuvent provoquer une explosion si actionnés au cours d'un ponçage. Toutes sources d'inflammation devraient être éteintes ou retirées entièrement, si possible, de la zone de travail.
- Les zones de travail peu aérées peuvent se transformer en un environnement déflagrant lorsque certains matériaux combustibles sont présents dans l'atmosphère notamment les solvants, diluants, alcool, combustibles, certains finis, poussières de bois et autres matériaux combustibles. Les appareils de ponçage de plancher peuvent inflammer le matériel et les vapeurs. Bien lire l'étiquette du fabricant sur tous les produits chimiques pour évaluer la combustibilité. Veillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.
- La combustion spontanée ou une explosion est possible lors de travaux avec poussière de ponçage. La poussière de ponçage peut s'inflammer elle-même et provoquer des blessures ou des dommages. Veillez éliminer adéquatement la poussière de ponçage. Videz toujours la poussière de ponçage dans un contenant en métal situé à l'extérieur de tout(tous) édifice(s).
- Videz le sac de dépoussiérage lorsqu'il est plein au tiers de sa capacité. Videz le contenu du sac de dépoussiérage à chaque fois que vous avez terminé avec l'appareil. Ne laissez jamais un sac de dépoussiérage sans surveillance avec de la poussière de bois.
- Ne jetez pas le contenu du sac de dépoussiérage dans un feu.
- En cours de ponçage, il est possible de provoquer une étincelle en heurtant un clou et ainsi, provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour fraisurer tous clous avant de sabler/poncer un plancher.

**DANGER:**

Le fonctionnement d'un appareil de ponçage partiellement assemblé peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité et provoquer des dommages à l'appareil ou à la propriété d'autrui.

- N'utilisez pas cet appareil jusqu'à ce qu'il soit entièrement assemblé avec tous les dispositifs de protections, portes et couvercles solidement fixés.
- Veillez à ce que tous les dispositifs de fixation soient serrés.
- Suivez toutes les spécifications de réglage du fabricant.

**DANGER:**

Les pièces mobiles de cet appareil de ponçage peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité.



- Tenez les mains, pieds et vêtements amples loin de toutes pièces mobiles.
- Ne changez pas ou n'ajustez pas le papier abrasif alors que l'appareil de ponçage est en fonctionnement.
- N'effectuez pas l'entretien de l'appareil de ponçage en cours de fonctionnement.

**DANGER:**

Cet appareil de ponçage exige une source d'alimentation électrique. Une utilisation inadéquate pourrait provoquer un choc électrique ou une électrocution ou un incendie.



- Branchez l'appareil uniquement à une source d'alimentation qui correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Utilisez cet appareil de ponçage uniquement sur un circuit électrique mis à la terre. Consultez un électricien si vous croyez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.
- N'utilisez pas cet appareil de ponçage avec un cordon d'alimentation endommagé. Inspectez l'appareil avant chaque usage.
- Ne heurtez pas le cordon d'alimentation avec le papier abrasif. Soulevez toujours le cordon d'alimentation au-dessus de l'appareil de ponçage.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour déplacer l'appareil de ponçage.
- Débranchez de la source d'alimentation avant d'effectuer une réparation ou un entretien sur cet appareil.

**AVERTISSEMENT:**

L'opérateur, ou toute personne à proximité, doit porter une tenue de protection en cours de ponçage pour prévenir les blessures. Utilisez toujours une protection oculaire et auditive ainsi qu'un appareil respiratoire lors de tout ponçage/sablage.

**AVERTISSEMENT:**

Il y a risque potentiel de blessures corporelles si l'appareil est mis sous tension avec l'interrupteur déjà en position de marche (ON). Assurez-vous toujours que l'interrupteur soit en position d'arrêt (OFF) avant de mettre l'appareil sous tension.

**MISE EN GARDE :**

Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés risquent d'entraîner des dommages ou des blessures corporelles. Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés annuleront votre garantie. Dirigez-vous toujours à un distributeur agréé Clarke American Sanders pour toutes réparations de cet appareil.

**MISE EN GARDE:**

L'utilisation de cet appareil pour déplacer ou monter sur des objets peut provoquer un accident ou entraîner des dégâts matériels. Ne pas utiliser cet appareil comme marchepied ou comme meuble. Ne montez pas sur cet appareil.

**MISE EN GARDE :**

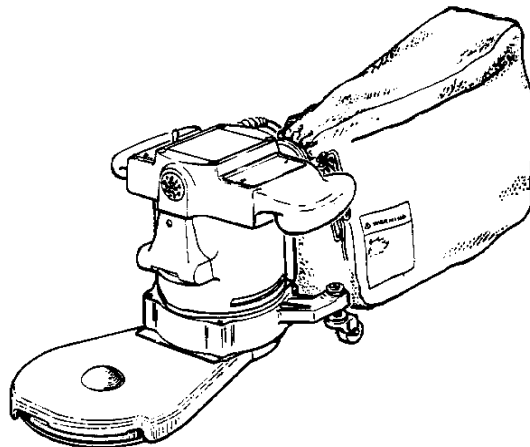
Il y a risque d'endommager l'appareil si celui-ci n'est pas entreposé dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Rangez l'appareil dans un établissement à l'abri de l'humidité.

**MISE EN GARDE:**

Le sol risque d'être gravement endommagé si on laisse tourner la ponceuse à un endroit, le disque de ponçage étant en contact avec le sol. Pour éviter d'abîmer le sol, ne pas rester sur place quand on abaisse ou relève le disque de ponçage. Toujours poncer avec un mouvement constant.



**Super E**  
**Caractéristiques de l'appareil**



**Specifications**

<b>MODÈLE</b>	07068C	07074C	07153A	07130A/07131A
<b>Alimentation</b>	115V~, 60 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50 Hz 6.0 A, 1.3 kW	115V~, 50 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50Hz 6.0 A, 1.3 kW
<b>Émission sonore (Lpm)</b>	96 dBA	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
<b>Vibration</b>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>
<b>Moteur</b>	Série Universelle	Série Universelle	Série Universelle	Série Universelle
<b>Câblage électrique</b>	15,3m, 14-3 SO 5-15P Fiche	15,3m, 14-3 SJT AU2-15P Fiche		HO7VV 3 x 1.5mm <sup>2</sup> CEE 7/7 Fiche
<b>Système d'entraînement</b>	Courroie articulée d'une précision de 5mm	Courroie articulée d'une précision de 5mm	Courroie articulée d'une précision de 5mm	Courroie articulée d'une précision de 5mm
<b>Débit du ventilateur</b>	110 CFM	110 CFM	43 liter/s	43 liters/s
<b>Poids</b>	14,5 kg	14,5 kg	14,5 kg	14,5 KG
<b>Hauteur</b>	28 cm	28 cm	28 cm	28 cm

**Accessoires disponibles**

<b>N°Pièce</b>	<b>Description</b>	<b>Dia. Disque</b>	<b>Portée effective</b>	<b>Vitesse disque</b>
16529A	Rallonge Kick Toe avec patin 17,8 cm	17,8 cm	14 cm	2800 t/mn
16528A	Rallonge Kick Toe avec patin 12,7 cm	12,7 cm	17,5 cm	3200 t/mn
13706A	Rallonge 33 cm	12,7 cm	33 cm	3200 t/mn
13708A	Piquet de rallonge	7,6 cm	12,4 cm	5900 t/mn
10019C	Piquet de rallonge w/¼ turn	7,6 cm	12,4 cm	5900 t/mn

**Ponçage et papier abrasif**
**Premier passage**

Le but du premier passage est d'enlever l'ancienne finition et les plus grosses imperfections sur le parquet. Utilisez un papier abrasif à gros grains.

Si des traces de polissage, de surcharge ou de brûlures sont observées dès le début du premier passage, choisissez un abrasif à grains plus gros. Si ces problèmes surviennent durant le premier passage, le papier abrasif est émoussé et doit être remplacé.

**Passages finaux**

Le but d'un passage final est d'enlever les rayures produites durant le premier passage. Utilisez un papier abrasif à petits grains (60-80 grains).

Si la surface demeure rugueuse après un passage final, il pourrait être nécessaire d'utiliser un papier abrasif à grains plus fins (80-100 grains). La taille des grains abrasifs doit être choisie avec soins. Un grain trop fin risque de refermer les pores du bois, nuisant ainsi à l'absorption ultérieure de la teinture.

Grain	Utilisez	Diamètre 17,8 cm		Diamètre 12,7 cm	
		Qualité Standard N°Pièce/Qté	Qualité Professionnelle N°Pièce/Qté	Qualité Standard N°Pièce/Qté	Qualité Professionnelle N°Pièce/Qté
Grain 12 Grain 16 Grain 20 Grain 24	Pour aplanir les imperfections brutes et restaurer l'homogénéité de vieux planchers. Pour retirer l'accumulation de peintures et de vernis.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200 945597/300	945314/50 945315/50 945316/50	945701/250 945702/250 945703/250
Grain 30 Grain 36	Pour le premier ponçage d'un nouveau plancher (érable, chêne). Pour retirer les petites imperfections et les finitions de vieux planchers.	945305/100	945598/300 945599/300	94319/100	945704/500 945705/500
Grain 40	Pour le premier ponçage d'un nouveau plancher (chêne, noyer). Pour retirer les petites imperfections et les finitions de vieux planchers.		945600/300		945706/500
Grain 50	Pour le premier ponçage d'un nouveau plancher (cèdre, pin, sapin) Pour le nettoyage d'un abrasif 16 grains	945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
Grain 60	Pour le nettoyage d'un premier ponçage avec un abrasif extra grossier 36.	945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
Grain 80	Pour le ponçage final de certains types de bois dur. Pour le nettoyage d'un premier ponçage avec un abrasif grossier (50 grains).	945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
Grain 100	Pour le ponçage final de certains parquets de bois franc et de bois mou lorsqu'une surface lisse est désirée.	945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
Grain 120	Pour le ponçage final de certains conifères.		945605/500		
Grain 150	Pour le ponçage final de certains conifères lorsque l'on souhaite lisser une surface rugueuse entre les couches de finition.		945606/300		

## Préparation de l'appareil

Cette ponceuse est conçue pour fonctionner équipée d'un système à distance de collecte des poussières par le vide, ou du sac à poussières fourni.

### Préparation des systèmes à distance de collecte des poussières par le vide

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 5 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'extrémité de tuyau de 5 cm (figure 1, A) directement sur le tuyau d'évacuation (figure 1, B).
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 3,80 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'adaptateur d'extrémité de tuyau (5 x 3,8 cm- Pièce n° 30563A) (figure 1, C) sur le tuyau d'évacuation (figure 1, B).
2. Introduire l'extrémité de tuyau de 3,80 cm (figure 1, D) dans l'adaptateur (figure 1, C).

NOTE: Faire démarrer le système à distance de collecte par le vide avant de travailler.

### Préparation pour utilisation du sac à poussières fourni

Pour préparer la machine à l'utilisation du sac à poussières fourni (Pièce n° 53544B), procéder comme suit:

1. Installez le sac à poussières en appuyant son extrémité sur le tuyau d'évacuation jusqu'à ce que l'anneau se verrouille dans la rainure (figure 2). On y parvient plus facilement en appuyant sur l'arrière de l'ouverture du sac avec la paume de la main.
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.
3. Pour retirer le sac à poussières du tuyau d'évacuation, soulever l'extrémité de l'ouverture du sac pour partiellement dégager la nervure interne de la rainure, puis tirer.
4. Pour vider le sac à poussières, ouvrir la fermeture éclair de la trappe d'évacuation des déchets et expulser le contenu en retournant le sac.

NOTE: Pour obtenir les meilleurs résultats, vider fréquemment le sac. Respecter toutes les mises en garde indiquées dans le présent manuel et sur le sac à poussières.

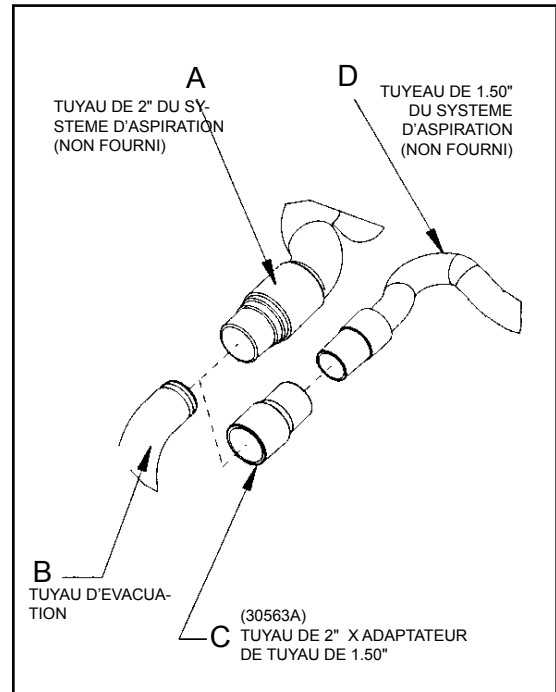


Figure 1

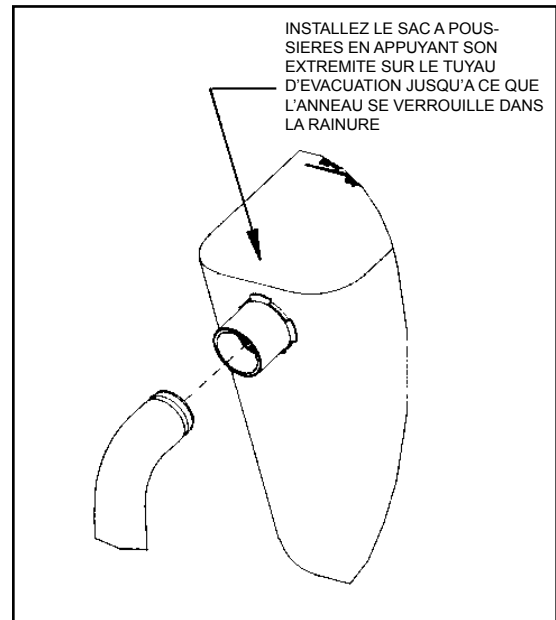


Figure 2

## Assemblage de l'appareil

### La préparation de la machine pour l'opération

1. Veillez prendre connaissance de l'appareil et lisez toutes les notices de danger, d'avertissements et de mises en garde. Assurez-vous que tous les opérateurs de cet appareil ont bien lu le Manuel de l'utilisateur. S'ils ne sont pas en mesure de lire ce Manuel, ils devront se le faire expliquer entièrement avant d'utiliser la ponceuse.
2. Retirer le protège-courroie (Figure 3-a). Positionner la rallonge au-dessus du moteur et de la vis à serrage manuel (Figure 3-b). **Positionner la courroie d'entraînement dans le jeu de rainures placé le plus bas sur la poulie du moteur, comme illustré dans la Figure 4-a (pour la rallonge kick-toe avec patin de 17,8 cm de diamètre).** Le jeu de rainures situé le plus haut est réservé à l'utilisation de tous les autres accessoires. Tendre la courroie d'entraînement, puis serrer les vis à serrage manuel. Tourner le porte-disque pour examiner la position de la courroie d'entraînement dans la poulie du moteur et les rainures de la courroie du porte-disque.



#### MISE EN GARDE

La courroie s'usera rapidement si les deux torons de la courroie d'entraînement ne tournent pas dans leurs rainures respectives sur le porte-disque et la poulie du moteur.

3. Installer le protège-courroie.
4. Retirer la vis et la bride retenant l'abrasif. Centrer l'abrasif sur le patin, fixer la bride et visser la vis (Figure 4-b).
5. Retourner la machine en position verticale et pencher la machine en arrière sur les roulettes jusqu'à ce qu'elle vienne reposer sur le support de l'évacuation. La machine se trouvera en position basculée. Ne pas laisser la machine reposer sur le patin, surtout après utilisation, sinon une déformation sous pression risque de se produire dans l'élastomère du patin. Cela créera un endroit plat et un rebond pendant l'utilisation.

## Utilisation de l'appareil

1. Transporter la machine sur le lieu de travail. Repérer tous les clous exposés et les enfoncer avec un marteau pour éviter toute rencontre avec l'abrasif. Brancher le câble d'alimentation sur un circuit adéquat, à fusibles et mis à la terre.



**AVERTISSEMENT :** Des blessures corporelles peuvent se produire si la machine est mise sous tension alors que le commutateur de commande se trouve en position "ON" (marche). Toujours vérifier que le commutateur de commande se trouve en position "OFF" (arrêt) avant de brancher le câble d'alimentation.

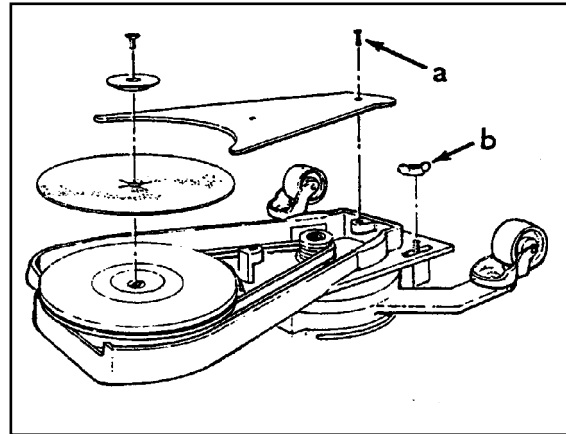


Figure 3

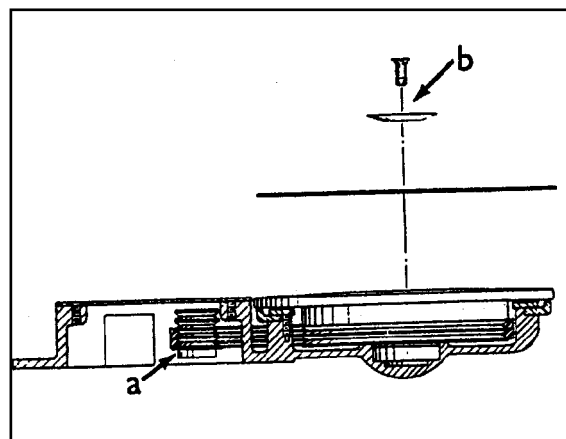


Figure 4

## Utilisation de l'appareil

2. Vérifier que le commutateur de commande est sur "OFF". En position "OFF", le commutateur est tourné vers l'opérateur. Voir les marquages sur le commutateur. Raccorder le câble d'alimentation au câble électrique du moteur. (Figure 5)
3. La machine étant en position basculée, saisir fermement les deux poignées et mettre le commutateur de commande sur "ON".
4. Abaissez graduellement le patin sur la surface à poncer. Assurez-vous que la machine est en mouvement lorsque le patin est en contact avec la surface à poncer. Vous pouvez utiliser un large mouvement circulaire à mesure que vous poncez la surface en longueur, ou vous pouvez utiliser une combinaison de mouvements en avant et sur le côté. Avec le temps, vous mettrez au point votre propre technique pour optimiser la couverture et la récupération des poussières. Il est conseillé de ne pas appliquer d'effort sur le patin car cela peut conduire à une "infiltration" ou un "déversement" produisant des stries ou des lignes sur la surface.
5. Pour remplacer l'abrasif, pour vider le contenu du sac à poussière ou lorsque le ponçage est terminé, replacez la machine en position basculée, positionnez le commutateur de commande sur "OFF", puis débranchez le câble électrique du moteur du câble d'alimentation.
6. Videz le sac à poussière lorsqu'il est plein au tiers.

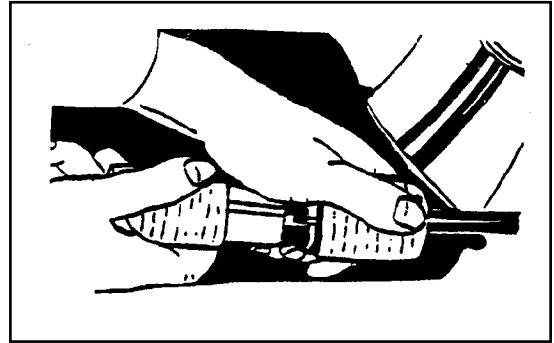


Figure 5



**DANGER:** Tout manquement à débrancher le câble d'alimentation de la machine lors de l'entretien, du remplacement de l'abrasif ou du vidage du sac à poussière peut entraîner une électrocution ou de graves blessures. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsque le câble d'alimentation est branché.



**DANGER:** Ne jamais laisser le sac à poussière sans surveillance, avec des poussières de ponçage à l'intérieur. La poussière de ponçage peut s'enflammer spontanément et provoquer un incendie ou une explosion. Vider le sac à poussière dans un conteneur métallique, exempt de matériaux combustibles. Ne pas vider le contenu dans un feu. Ne pas trop remplir le sac à poussière.

## Réglage de la ponceuse

### Mise à niveau

Pour mettre la machine à niveau : Mettre un tournevis dans la fente de l'axe de la roulette pour l'empêcher de tourner. Utiliser une clé 3/4 pour desserrer l'écrou. (Figure 6)

Situation - Le patin crée des sillons sur les deux côtés ou on rencontre un "sautillement" : Tourner les deux axes en quantités égales dans le sens horaire. Serrer les écrous et tester sur un morceau de contreplaqué. Répéter la procédure jusqu'à obtenir la situation correcte. Nous recommandons de ne pas dépasser une rotation de 30 mm à chaque essai.

Situation - Le patin crée un sillon à la pointe du patin : Tourner les deux axes dans le sens anti-horaire, serrer les écrous et essayer. Répéter la procédure jusqu'à obtenir la situation correcte. N'utiliser qu'une rotation de 30 mm à chaque essai.

Situation - Le patin crée un sillon sur un seul côté du patin : Tourner l'axe situé sur le côté affecté dans le sens horaire, ou tourner l'axe opposé dans le sens anti-horaire, selon que le sillon s'arrête au-delà de la pointe du patin ou avant. S'il se termine avant la pointe, régler le côté affecté, sinon régler le côté opposé.

### Tension de la courroie

La courroie est conçue pour délivrer de la puissance en étant très peu tendue. La tension doit être suffisante pour éviter le patinage et l'usure. Une tension excessive ne fera qu'abréger la durée de vie des roulements et de la courroie.

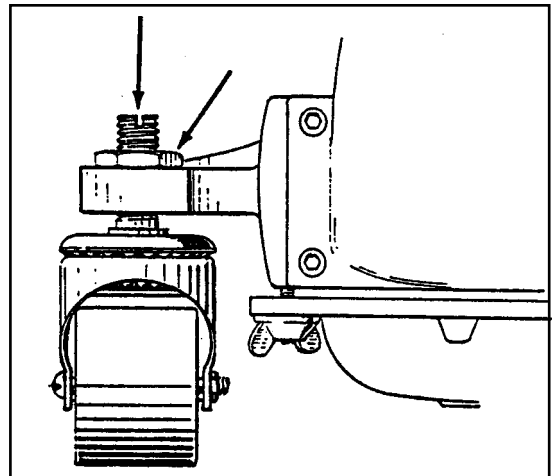


Figure 6

**Entretien****Balais en carbone**

Examiner les quatre balais tous les 6 mois ou toutes les 250 heures. L'accès aux balais s'effectue par les bouchons d'aération avant et arrière du moteur et sous les deux capots. Appuyer sur la patte située sur l'attache à ressort, tourner puis déposer (Figure 7). Utiliser une pince à bec effilé pour débrancher le fil de dérivation. Si l'un des balais est usé sur une longueur d'un centimètre ou moins, remplacer tout le jeu.



**MISE EN GARDE:** N'utiliser que le balai de moteur portant le numéro de pièce 40818A ou 40055A avec fil de dérivation, sinon il se produira une panne de moteur.

Lors du remplacement des balais, s'assurer que le balai est placé contre le commutateur, que la patte située sur l'attache à ressort repose complètement dans la poche, et que le balai se déplace librement.

Lors de la remise en place des couvercles d'interrupteur, dégager tous les fils électriques du commutateur et vérifier l'absence de pincement.

**Patin**

Avec le temps, l'élastomère présent sur le patin peut s'user ou s'endommager. Pour le remplacer, retirer le patin en plaçant un tournevis dans la fente de l'axe, saisir le patin et tourner l'axe dans le sens anti-horaire. Retirer l'élastomère existant et nettoyer le moyeu à fond pour éliminer l'ancien adhésif. Gratter la surface du nouvel élastomère pour fournir une bonne adhérence. Appliquer une bonne colle caoutchouc sur les deux surfaces et laisser adhérer. Le ciment pour joint et la colle caoutchouc 1300 de 3M sont de bons choix. Appliquer l'élastomère sur le moyeu et malaxer longuement. Appliquer des pressions sur l'élastomère et laisser reposer jusqu'au lendemain. Appliquer un adhésif frein-filet de force moyenne à l'extrémité filetée externe de l'axe. Installer la courroie dans les rainures du moyeu et visser sur l'axe. Installer sur l'axe la bride retenant l'abrasif. Repérer une surface plane et y scotcher un abrasif de grain 80. Avec la machine, "habiller" en ponçant l'élastomère sur le patin. Poursuivre le ponçage jusqu'à ce que toute la surface montre des traces de ponçage. Lorsque la machine fonctionne, prendre toutes les précautions qu'impose l'exécution de cette procédure.

**Porte-disque**

Examiner périodiquement les rainures de la courroie à la recherche des débris de peinture ou de vernis accumulés notamment après les travaux où plusieurs couches ont été enlevées. Les particules de peinture ou de vernis peuvent se déposer dans les rainures, créant des vibrations et endommageant la courroie d'entraînement. Utiliser un couteau à mastic en plastique ou un objet similaire pour éliminer les dépôts.

**Sac à poussière**

Périodiquement, le sac à poussière doit être tourné sur l'envers, secoué vigoureusement et passé en machine à laver en eau froide pour éviter le bouchage des pores et une perte du contrôle des poussières.

**Roulements**

Pour garantir des performances fiables, toutes les 1500 heures, il convient d'examiner les roulements de l'armature et du porte-disque pour vérifier l'usure ou l'absence de dégâts. S'ils sont très utilisés, les roulements devront être remplacés de manière saisonnière.

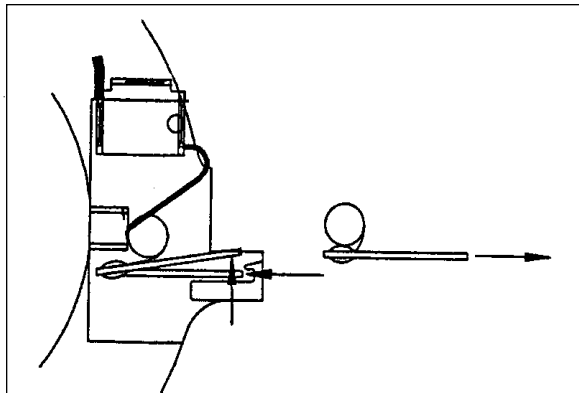


Figure 7



## LESEN SIE DIESES HANDBUCH

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen für den Gebrauch und den sicheren Betrieb dieser Maschine. Versäumen Sie es, dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme oder vor der Ausführung von Service- oder Wartungsarbeiten an Ihrer Clarke American Sanders-Maschine zu lesen, kann dies zu Schäden Ihrer Person oder anderen Personals führen. Ebenso könnten Schäden an der Maschine oder andere Sachschäden auftreten. Bevor Sie diese Maschine bedienen, müssen Sie sich mit Ihrer Bedienung vertraut gemacht haben. Wenn Sie kein Englisch verstehen, lassen Sie sich dieses Handbuch vor Bedienung dieser Maschine vollständig erklären.

Alle in diesem Handbuch angegebenen Richtungen beziehen sich auf die Position des Bedieners hinter der Maschine.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsanweisungen für den Benutzer .....	33
Einführung und Maschinendaten .....	35
Schliffe und Schleifpapier .....	36
Maschinenaufbau .....	37
Wie Sie die Maschine bedienen .....	38
Schleifmaschineneinstellungen .....	39
Routinemäßige Wartungsarbeiten .....	40

### Teil II Teile- und Servicehandbuch

Montagezeichnung #1 .....	62
Montageteileliste #1 .....	63
Montagezeichnung #2 .....	64
Montageteileliste # 2 .....	65
Schaltplan .....	66



# SICHERHEITSHINWEISE FÜR BEDIENER

<b>GEFAHR</b> bedeutet:	Schwere Körperverletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch <b>GEFAHR</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>GEFAHR</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
<b>WARNUNG</b> bedeutet:	Verletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch <b>WARNUNG</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>WARNUNG</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
<b>VORSICHT</b> bedeutet:	Schäden können an der Maschine oder anderem Eigentum eintreten, wenn die durch <b>VORSICHT</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>VORSICHT</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.



## GEFAHR:



Ein Versäumnis, dieses Buch vor Inbetriebnahme der Maschine oder Durchführung von Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten an dieser Schleifmaschine zu lesen, kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen oder Maschinenschäden verursachen. Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch und an der Schleifmaschine. Sorgen Sie dafür, dass alle Etiketten, Schilder, Warnungen, Vorsichtshinweise und Anweisungen an der Maschine angebracht sind. Ersetzen Sie alle beschädigten oder fehlenden Hinweise. Sie müssen in der Benutzung dieser Maschine unterwiesen sein, bevor Sie sie in Betrieb nehmen. **Ist das Bedienungspersonal nicht in der Lage, dieses Handbuch zu lesen, sorgen Sie dafür, dass ihm dieses Handbuch vollständig erklärt wird, bevor diese Maschine in Betrieb genommen wird.**



## GEFAHR:



Durch das Abschleifen bzw. Fertigstellen von Holzböden kann eine Umgebung entstehen, die explosionsgefährlich sein kann. Die folgenden Sicherheitsverfahren sind zu befolgen:

- Feuerzeuge, Anzünder und andere Zündquellen können eine Explosion verursachen, wenn sie während der Schleifarbeiten aktiviert werden. Alle Zündquellen müssen gelöscht oder, soweit möglich, vollkommen aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- Schlecht entlüftete Arbeitsbereiche können eine explosionsgefährliche Umgebung schaffen, wenn die Atmosphäre bestimmtes Brennmaterial wie zum Beispiel Lösungsmittel, Verdüner, Alkohol, Brennstoffe, bestimmte Finishes, Holzstaub und ähnliche Stoffe enthält. Bodenschleifgeräte können entzündbares Material und brennbare Dämpfe entstehen lassen. Lesen Sie auf allen Chemikalien das Etikett des Herstellers, um den Entzündbarkeitsgrad festzustellen. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich gut entlüftet wird.
- Bei Arbeiten mit Schleifstaub kann eine Selbstentzündung oder Explosion ausgelöst werden. Der Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Schäden verursachen. Schleifstaub muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. Leeren Sie den Schleifstaub immer in einen Metallbehälter, der außerhalb von Gebäuden aufgestellt ist.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks, wenn dieser zu einem Drittel gefüllt ist. Entleeren Sie immer den Inhalt des Staubsacks, wenn die Benutzung der Maschine beendet ist. Lassen Sie niemals einen mit Schleifstaub gefüllten Staubsack unbeaufsichtigt zurück.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks niemals in ein Feuer.
- Beim Einschlagen von Nägeln während der Schleifarbeiten können Funken entstehen,

**GEFAHR:**

Die Inbetriebnahme einer nur teilweise zusammengebauten Schleifmaschine kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen und Schäden an der Maschine oder anderem Eigentum verursachen.

- Nehmen Sie diese Maschine nur dann in Gebrauch, wenn sie vollständig zusammengebaut ist und alle Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen sicher angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungsvorrichtungen fest angezogen sind.
- Achten Sie darauf, dass alle Justierungen den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

**GEFAHR:**

Die beweglichen Teile dieser Schleifmaschine können Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen.



- Halten Sie Hände, Füße und lockere Kleidungsstücke von allen beweglichen Teilen fern.
- Ersetzen oder justieren Sie das Schleifmaterial nicht, während die Schleifmaschine läuft.
- Führen Sie keine Wartungsarbeiten durch, während die Schleifmaschine läuft.

**GEFAHR:**

Diese Schleifmaschine erfordert eine Stromversorgung. Eine unsachgemäße Benutzung kann einen Stromschlag oder Brand verursachen.



- Schließen Sie die Maschine nur an eine Stromversorgungsquelle an, die den Angaben auf dem Maschinenschild entspricht.
- Schließen Sie diese Schleifmaschine nicht an einen ungeerdeten Stromkreis an. Vermuten Sie, dass der Stromkreis nicht richtig geerdet ist, ziehen Sie bitte einen Elektriker hinzu.
- Benutzen Sie diese Schleifmaschine nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Untersuchen Sie die Maschine vor jeder Inbetriebnahme.
- Vermeiden Sie, dass das Stromkabel mit dem Schleifmaterial in Berührung kommt. Heben Sie das Stromkabel immer über die Schleifmaschine.
- Benutzen Sie nicht das Stromkabel, um die Schleifmaschine zu bewegen.
- Schalten Sie die Stromversorgung aus, bevor Sie Wartungsarbeiten an dieser Maschine durchführen.

**WARNUNG:**

Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen sind Verletzungsgefahr ausgesetzt, wenn beim Schleifen keine Schutzausrüstung getragen wird. Benutzen Sie während des Schleifens immer Schutzbrille, Ohrenschutz und Atemschutz.

**WARNUNG:**

Bediener können Körperverletzungen erleiden, wenn die Maschine unter Strom gesetzt wird, wenn der Stromschalter bereits auf "EIN" steht. Vergewissern Sie sich immer, dass der Stromschalter auf "AUS" steht, bevor Sie die Maschine an die Stromversorgung anschließen.

**VORSICHT:**

Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten können Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten hebt Ihre Garantie auf. Instandhaltungsarbeiten an dieser Maschine sind immer an einen zugelassenen Händler für Clarke American Sanders weiterzuleiten.

**VORSICHT:**

Die Benutzung dieser Maschine zur Bewegung anderer Gegenstände oder das Klettern auf diese Maschine kann Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Stufe oder Möbelstück. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Aufsitzgerät.

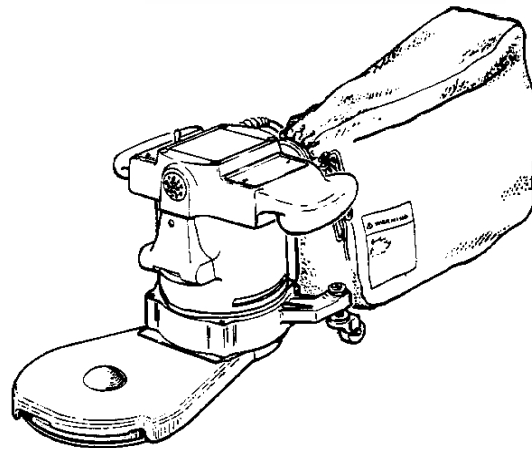
**VORSICHT:**

Diese Maschine kann Schaden nehmen, wenn sie nicht vorschriftsmäßig in einem trockenen Gebäude aufbewahrt wird. Bewahren Sie die Maschine in einem trockenen Gebäude auf.

**VORSICHT:**

Eine schwere Beschädigung des Bodens kann eintreten, wenn die Schleifmaschine auf der Stelle läuft und die Schleifscheibe mit dem Boden in Berührung ist. Um Bodenschäden zu vermeiden, verweilen Sie nicht an einer Stelle, wenn Sie die Schleifscheibe senken oder anheben. Schleifen Sie immer mit konstanten Bewegungen.

**Clarke®**  
**American Sanders**  
**Modell Super E Kantenschleifmaschine**  
**Technische Daten**



### Technische Daten

<b>Modell</b>	07068C	07074C	07153A	07130A/07131A
<b>Elektrisch Anforderungen</b>	115V~, 60 Hz 12,0 A / 1,2kW	230V~, 50 Hz 6,0 A / 1,2 kW	115V~, 50 Hz 12,0 A / 1,2kW	230V~, 50Hz 6,0 A / 1,2 kW
<b>Schallemission (Lpm)</b>	96.3 dB (A)	96.3 dB (A)	96.3 dB (A)	96.3 dB (A)
<b>Schwingung</b>	<2.5m/s <sup>2</sup> rms	<2.5m/s <sup>2</sup> rms	<2.5m/s <sup>2</sup> rms	<2.5m/s <sup>2</sup> rms
<b>Motor</b>	Universele serie	Universele serie	Universele serie	Universele serie
<b>Stromkabel</b>	50', 14-3 SO 5-15P Stecker	50', 14-3 SJT AU2-15P Stecker		HO7VV 3 x 1,5mm <sup>2</sup> CEE 7/7 Stecker
<b>Antriebssystem</b>	5mm Präzision Anschlussriemen	5mm Präzision Anschlussriemen	5mm Präzision Anschlussriemen	5mm Präzision Anschlussriemen
<b>Geblüsedurchsatz</b>	110 CFM	110 CFM	43 Liter/Sek.	43 Liter/Sek.
<b>Gewicht</b>	14,5 kg	14,5 kg	14,5 kg	14,5 kg
<b>Höhe</b>	28cm.	28 cm	28 cm	28 cm

### Verfügbares Zubehör

Teil Nr.	Beschreibung	Scheibe . Durchm	Effektive Reichweite	Scheibenge- schwindigkeit
16529A	Anstoßer-Erweiterung w/ 17,78 cm Pad	17,78 cm	13,97 cm	2800 UpM
16.528A	Anstoßer-Erweiterung w/ 12,7 cm Pad	12,70 cm	6 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> Zoll	3200 UpM
13.706A	Erweiterung 33,02 cm	12,70 cm	33,02 cm	3200 UpM
13.708A	Stab-Erweiterung	7,62 cm	4 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> Zoll	5900 UpM
10019C	Stab-Erweiterung w/ 1/4 Drehung	7,62 cm	4 <sup>7</sup> / <sub>8</sub> Zoll	5900 UpM

**SCHLEIFSCHLIFFE UND SCHLEIFPAPIER**

**Erster Grobschliff**

Zweck des ersten Schliffes ist es, altes Finish und grobe Unebenheiten in der Bodenoberfläche zu entfernen. Ein grobes Schleifmaterial sollte verwendet werden.

Machen sich gleich zu Anfang eines Grobschliffes Blankstoßungen, Belastungen oder Verbrennungen bemerkbar, wählen Sie ein gröberes Schleifmaterial aus. Tritt dies bei einem Grobschliff auf, ist das Schleifmaterial abgenutzt und muss ersetzt werden.

**Feinschliffe**

Der Zweck eines Feinschliffes besteht darin, Kratzer zu beseitigen, die während des Grobschleifens entstanden sind. Benutzen Sie ein feines Schleifmaterial (Körnung 60 – 80).

Ist die Oberfläche nach dem Feinschleifen immer noch rau, ist es u. U. erforderlich, ein noch feineres Schleifband (Körnung 80 – 100) zu benutzen. Bei der Auswahl der Körnung des Schleifbandes ist mit Vorsicht vorzugehen. Eine sehr feine Körnung wird die Poren eines Holzfußbodens schließen und ein anschließendes Beizen erschweren.

Maserung		Einsatz		17,78 cm	17,78 cm	12,7 cm Du-	12,7 cm Du-
				Durchmesser	Durchmesser	rchmesser	rchmesser
				Standardgüte	Profi-Güte	Standardgüte	Profi-Güte
				Teil Nr. / Menge	Teil Nr. / Menge	Teil Nr. / Menge	Teil Nr. / Menge
Körnung 12	Zur Beseitigung grober Mängel und			945300/50	945594/200	945314/50	
Körnung 16	Wiederherstellung der Ebenheit auf alten			945301/50	945595/200	945315/50	945701/250
Körnung 20	Böden. Zur Beseitigung von mehreren			945302/50	945596/200	945316/50	945702/250
Körnung 24	Farb- und Lackschichten.				945597/300		945703/250
Körnung 30	Zum ersten Grobschleifen neuer .				945598/300		945704/500
	Böden (Ahorn, Eiche)			945305/100	945599/300	94319/100	945705/500
Körnung 36	Zur Beseitigung geringfügiger Mängel						
	und Finishes von alten Böden.						
Körnung 40	Zum ersten Schleifen neuer Böden				945600/300		945706/500
	(Eiche, Walnuss). Zur Beseitigung						
	geringfügiger Mängel und Finishes von						
	alten Böden.						
Körnung 50	Zum ersten Grobschleifen neuer Böden			945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
	(Zeder, Kiefer, Fichte).Zur Reinigung						
	von Körnung 16.						
Körnung 60	Zur Reinigung nach Grobschliff			945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
	Körnung 36.						
Körnung 80	Zum Feinschleifen bestimmter			945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
	Hartholzarten. Zur Reinigung nach						
	Grobschleifen (Körnung 50).						
Körnung 100	Zum Feinschleifen bestimmter Hart-			945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
	und Nadelholzarten, wenn eine glatte						
	Oberfläche erzielt werden soll.						
Körnung 120	Zum Feinschleifen bestimmter				945605/500		
	Nadelholzarten.						
Körnung 150	Zum Feinschleifen bestimmter				945606/300		
	Nadelholzarten, wenn eine glatte						
	Oberfläche erzielt werden soll. Zur						
	Aufrauung der Oberflächen zwischen						
	Finishschichten.						

## Maschinenaufbau

Die vorliegende Schleifmaschine ist für den Betrieb zusammen mit einem externen Staubsammelsystem oder dem beiliegenden Staubbeutel vorgesehen.

### Vorbereitung eines externen Staubabsaug- und Sammelsystems

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelsysteme mit einem Anschluß für 2"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Das 2"-Schlauchstück (Abbildung 1 A) direkt über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 1 B).
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelsysteme mit einem Anschluß für 1½"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Den 2" x 1½" Schlauch-Adapter (Teile-Nr. 30563A) (Abbildung 1 C) über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 1 B).
2. Das 1½"-Schlauchstück (Abbildung 1 D) in den Adapter stecken (Abbildung 1 C).

HINWEIS: Das externe Staubabsaug- und Sammelsystem vor Inbetriebnahme der Maschine einschalten.

### Vorbereitung für die Verwendung des mitgelieferten Staubbeutels

Die Maschine wird für die Verwendung mit dem mitgelieferten Staubbeutel (Teile-Nr. 53544B), folgendermaßen vorbereitet:

1. Den Staubbeutel auf das Abluftrohr schieben, bis der Ring in der Rille einrastet. (Abbildung 2). Hierzu drücken Sie am besten mit der Handfläche gegen die Rückseite des Beutels.
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.
3. Zum Abnehmen des Staubbeutels vom Abluftrohr die Beutelöffnung aufspreizen, um den Innenring etwas aus der Rille herauszulösen und den Beutel dann abziehen.
4. Zum Leeren des Staubbeutels die Entleerungsklappe öffnen und den Inhalt durch Umstülpen des Beutels entleeren.

HINWEIS: Für beste Ergebnisse den Beutel öfters entleeren. Alle Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf dem Staubbeutel beachten.

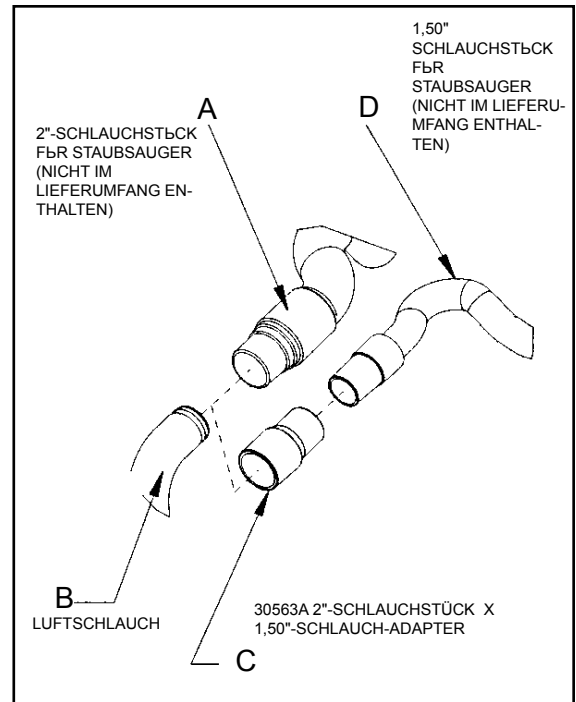


Abbildung 1

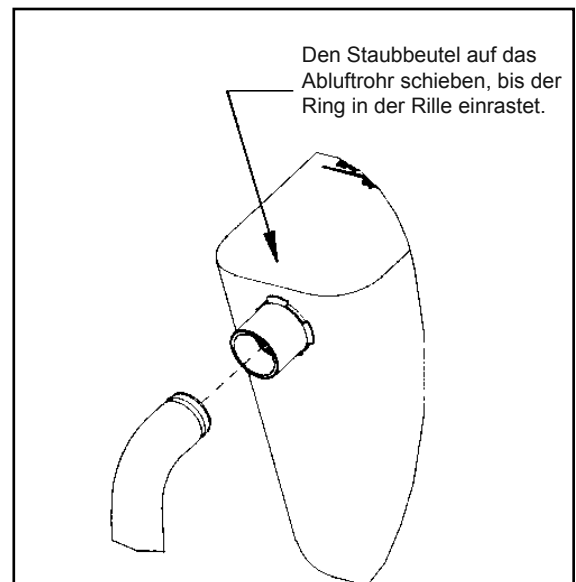


Abbildung 2

**EINSTELLUNG DER MASCHINE**

1. Machen Sie sich mit der Maschine vertraut. Lesen Sie alle mit Gefahr, Warnung und Vorsicht gekennzeichneten Hinweise und das Bedienungshandbuch, bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen. Sind Sie oder ist Ihr Bediener nicht in der Lage, dieses Handbuch in englischer Sprache zu lesen, sorgen Sie dafür, dass es Ihnen oder ihm eingehend erklärt wird, bevor diese Maschine in Betrieb genommen wird.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (Abbildung 3-a). Positionieren Sie den Vorsatz über dem Motor und lockern Sie die Flügelschraube (Abbildung 3-b). **Ziehen Sie den Antriebsriemen die unter Nut der Motorriemenscheibe auf – siehe Abbildung 4-a (für den das Schleifteil mit 178 mm Scheibe).** Die obere Nut ist für die Verwendung der Schleifteile mit kleinerem Durchmesser vorgesehen. Spannen Sie den Antriebsriemen und ziehen Sie dann die Flügelschrauben an. Drehen Sie den Schleifteller, um den Sitz des Antriebsriemens auf der Motorriemenscheibe und seine Führung in den Riemennuten des Schleiftellers zu überprüfen.



**VORSICHT:** Beide Riemenstränge müssen in den jeweils dafür vorgesehenen Rillen im Schleifteller und in der Motorriemenscheibe laufen. Sonst tritt ein schneller Riemenverschleiß ein.

3. Installieren Sie die Riemenabschirmung.
4. Entfernen Sie die Schraube und die Halterung des Schleifmaterials. Zentrieren Sie das Schleifmaterial auf dem Pad und stellen Sie die Halterung des Schleifmaterials und die Schraube fest. (Abbildung 4-b)
5. Bringen Sie die Maschine wieder in ihre aufrechte Position und neigen Sie die Maschine auf den Rollen zurück, bis sie auf der Ablasshalterung aufliegt. Die Maschine befindet sich nun in einer zurückgelehnten Position. Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht auf dem Pad aufliegt, insbesondere nach dem Gebrauch, da sonst das Elastomer auf dem Pad zusammengedrückt wird. Dies führt zu einer Flachstelle und hüpfenden Bewegungen beim Schleifen.

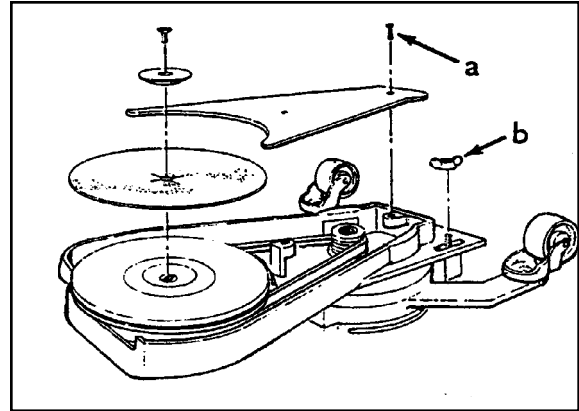


Abbildung 3

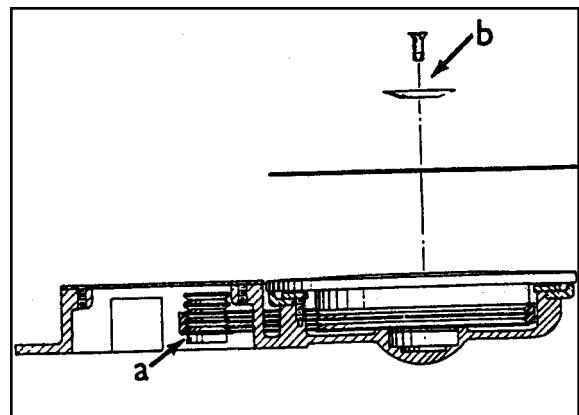


Abbildung 4

**BEDIENUNGSANWEISUNGEN**

1. Bringen Sie die Maschine zum Arbeitsbereich. Senken Sie alle freiliegenden Nägel mit einem Hammer und Einsenker ein, um zu verhindern, dass sie mit dem Schleifmaterial in Berührung kommen. Schließen Sie das Stromkabel an eine entsprechend geerdete und mit einer Sicherung versehene Stromversorgung an.



**WARNUNG:** Bediener können Körperverletzungen erleiden, wenn die Maschine unter Strom gesetzt wird, wenn der Stromschalter auf "EIN" steht. Vergewissern Sie sich immer, dass der Stromschalter auf "AUS" steht, bevor Sie das Stromkabel anschließen.

2. Vergewissern Sie sich, dass der Stromschalter auf "AUS" steht. Für die Position "AUS" wird der Schalter aktiviert, indem er in Richtung des Bedieners gezogen wird. Siehe hierzu die Markierungen auf dem Schalter. Schließen Sie das Versorgungskabel an das Motorstromkabel an. (Abbildung 5)
3. Halten Sie beide Griffe gut fest, während die Maschine noch zurückgelehnt ist, und stellen Sie den Stromschalter auf "EIN".

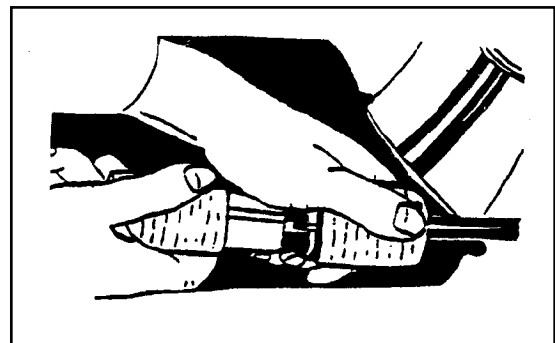


Abbildung 5

## BEDIENUNGSANWEISUNGEN

4. Senken Sie das Pad langsam auf die Fläche, die geschliffen werden soll. Sorgen Sie dafür, dass die Maschine läuft, wenn das Pad mit dem zu schleifenden Boden in Berührung kommt. Sie können die Länge der Fläche in breiten kreisenden Bewegungen schleifen oder Sie können die Maschine abwechselnd vorwärts und zur Seite bewegen. Mit der Zeit werden Sie Ihre eigene Methode entwickeln, um Bodendeckung und Staubaufnahme zu optimieren. Es ist ratsam, das Pad nicht zusätzlich zu belasten, da dies zu einem "Überhang" oder "Kippen" führen kann, wodurch Rillen oder Linien auf der Oberfläche entstehen.
5. Lehnen Sie die Maschine wieder zurück, wenn Sie Schleifmaterial auswechseln, wenn Sie den Inhalt des Staubsacks entleeren oder wenn der Schleifvorgang abgeschlossen ist. Deaktivieren Sie den Stromschalter, indem Sie ihn auf "AUS" stellen, und ziehen Sie dann das Motorstromkabel vom Versorgungskabel ab.
6. Leeren Sie den Staubsack, sobald er zu einem Drittel gefüllt ist.

**⚠️ GEFAHR:** Ein Versäumnis, vor dem Durchführen von Wartungsarbeiten oder Auswechseln von Schleifmaterial oder vor dem Entleeren des Staubsacks das Versorgungskabel von der Maschine zu trennen, kann Elektroschock mit Todesfolge oder schwere Verletzungen zur Folge haben. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn das Versorgungskabel angeschlossen ist.

**⚠️ GEFAHR:** Lassen Sie niemals einen mit Schleifstaub gefüllten Staubsack unbeaufsichtigt zurück. Der Schleifstaub kann sich selbst entzünden und einen Brand oder eine Explosion verursachen. Entleeren Sie den Staubsack in sicherem Abstand von entzündbarem Material in einen Metallbehälter. Entleeren Sie ihn nicht in eine offene Flamme. Füllen Sie den Staubsack nicht übermäßig.

## JUSTIERUNG

### Ausgleichen

Ausgleich der Maschine: Setzen Sie den Schraubenzieher in den Schlitz am Rollenschaft, um zu verhindern, dass die Rolle sich dreht. Benutzen Sie einen 3/4 Schraubenschlüssel, um die Sicherungsmutter zu lösen. (Abbildung 6)

Zustand – Pad generiert Riefen an beiden Kanten oder Sie bemerken einen "Hopper". Drehen Sie beide Schäfte im gleichen Maß im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie die Sicherungsmuttern an und probieren Sie die neue Einstellung auf einem Stück Sperrholz aus. Wiederholen Sie das Verfahren, bis der Zustand behoben ist. Wir empfehlen, dass Sie bei jedem Vorgang eine Drehung von maximal 1/8 Zoll vornehmen.

Zustand – Pad generiert eine Rille an der Spitze des Pads: Drehen Sie beide Schäfte gegen den Uhrzeigersinn, ziehen Sie die Sicherungsmuttern an und probieren Sie die neue Einstellung aus. Wiederholen Sie das Verfahren, bis der Zustand behoben ist. Nehmen Sie bei jedem Vorgang eine Drehung von maximal 1/8 Zoll vor.

Zustand – Pad generiert eine Rille an nur einer Seite des Pads: Drehen Sie entweder den Schaft an der betroffenen Seite im Uhrzeigersinn oder den gegenüber liegenden Schaft gegen den Uhrzeigersinn, je nachdem ob die Rille hinter der Spitze des Pads oder vor der Spitze des Pads aufhört. Hören Sie vor der Spitze auf, justieren Sie die gegenüber liegende Seite. Hören Sie nach der Spitze auf, justieren Sie die gegenüber liegende Seite.

### Riemenspannung

Das Design des Riemens ermöglicht die Bereitstellung hoher Leistung bei sehr geringer Spannung. Die Spannung muss jedoch ausreichen, um ein Abrutschen und Verschleiß zu verhindern. Eine übermäßige Spannung verkürzt die Lebensdauer des Lagers und des Riemens.

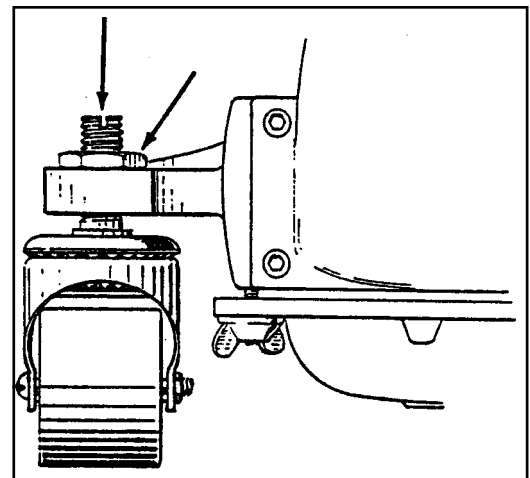


Abbildung 6

**REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN**

**Kohlebürsten**

Untersuchen Sie alle vier Bürsten alle 6 Monate oder nach 250 Betriebsstunden. Zugang zu den Bürsten erhalten Sie durch die vorderen und hinteren Ablassöffnungen des Motors und unter beiden Abdeckungen. Drücken Sie die Lasche an der Federklemmeneinheit ein, drehen Sie sie und entfernen Sie sie dann (Abbildung 7). Trennen Sie die Nebenschlusswindung mit einer Spitzzange. Hat sich eine der Bürsten auf 3/8 Zoll oder weniger abgenutzt, ersetzen Sie den ganzen Satz.

**VORSICHT:** Benutzen Sie nur Motorbürsten Nr. 40818A oder 40055A mit Nebenschlusswindung, da sonst ein Motorversagen eintreten wird.

Achten Sie beim Auswechseln der Bürsten darauf, dass sich die Bürste neben dem Kommutator befindet, die Lasche an der Federklemmeneinheit ganz in der Vertiefung sitzt und die Bürste sich frei bewegen lässt. Achten Sie beim Wiederanbringen der Schalterabdeckungen darauf, dass die Drähte nicht den Kommutator berühren und nicht eingeklemmt werden.

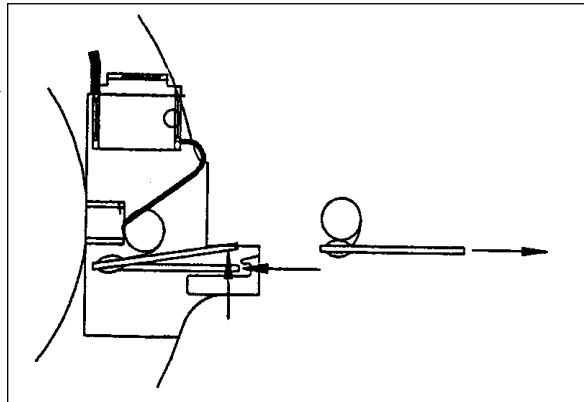


Abbildung 7

**Pad**

Mit der Zeit wird das Elastomer auf dem Pad abgenutzt oder beschädigt. Muss das Elastomer ausgewechselt werden, setzen Sie einen Schraubenzieher in den Schlitz an der Welle ein, halten Sie das Pad fest und drehen Sie die Welle gegen den Uhrzeigersinn. Entfernen Sie das bestehende Elastomer und reinigen Sie die Nabe gründlich, um das alte Klebstoffe zu entfernen. Rauhen Sie die Oberfläche des neuen Elastomers auf, um gute Hafteigenschaften zu schaffen. Tragen Sie auf beide Flächen gutes Gummihafmittel und warten Sie, bis sie haften. 3M Nr. 1300 Gummi- und Dichtungshafmittel ist ein geeignetes Mittel. Tragen Sie Elastomer auf die Nabe auf und kneten Sie ihn gründlich. Lassen Sie das Elastomer unter Druckeinwirkung über Nacht stehen. Tragen Sie einen mittelstarken Gewindegewindestift auf das externe Gewindeende der Welle auf. Installieren Sie den Riemen in die Rillen an der Nabe und schrauben Sie sie an der Welle fest. Befestigen Sie die Halterung des Schleifmaterials an der Welle. Suchen Sie eine flache Fläche und haften Sie Schleifmaterial mit Körnung 80 auf die Fläche.

Benutzen Sie die "Abdrehfunktion" der Maschine, um das Elastomer auf dem Pad zu schleifen. Schleifen Sie so lange, bis auf der ganzen Fläche des Elastomers Anzeichen des Schleifvorgangs sichtbar sind. Wie beim Betrieb der Maschine, gehen Sie auch hier mit entsprechender Vorsicht vor.

**Padantrieb**

Untersuchen Sie die Riemenrillen am Padantrieb in regelmäßigen Abständen auf Farb- und Lackablagerungen, insbesondere nachdem mehrere Farb- und Lackschichten in einem Arbeitsgang entfernt worden sind. Farb- und Lackpartikel können sich in den Rillen absetzen, wo sie Schwingungen und Schäden am Antriebsriemen hervorrufen. Benutzen Sie ein Kunststoff-Kittmesser oder einen ähnlichen Gegenstand, um Ablagerungen zu entfernen.

**Staubsaack**

Stülpen Sie den Staubsaack in regelmäßigen Abständen um, schütteln Sie ihn gründlich und waschen Sie ihn in kaltem Wasser in der Waschmaschine, um ein Blockieren der Poren und einen Verlust der Staubaufnahme zu vermeiden.

**Lager**

Um eine zuverlässige Leistung zu gewährleisten, müssen die Lager des Rotors und Padantriebs nach 1500 Betriebsstunden auf Verschleiß und Schäden untersucht werden. Bei häufigem Gebrauch sollten die Lager saisonbedingt ersetzt werden.





**IMPORTANTE**

Questo documento contiene istruzioni importanti per un uso sicuro della macchina. Leggere sempre questo manuale prima di usare o effettuare interventi di manutenzione sull'unità Clarke American Sanders per evitare di causare lesioni al personale e danni all'unità o ad altre attrezzature. La macchina deve essere utilizzata solo da personale debitamente qualificato. Se l'operatore non è in grado di comprendere l'inglese, sarà necessario spiegargli dettagliatamente il contenuto del manuale prima di autorizzarlo ad usare la macchina.

Tutte le istruzioni riportate in questo manuale devono essere interpretate guardando la macchina dal retro.

**Indice**

Istruzioni per la sicurezza degli operatori .....	43
Dati tecnici .....	45
Tagli di sabbatura e carta abrasiva .....	46
Installazione della macchina.....	47
Uso della macchina .....	48
Procedure per la regolazione della sabbatrice .....	49
Risoluzione dei problemi .....	50

**Sezione II Manuale relativo alla manutenzione e alle parti di ricambio**

Disegno di assieme 1 .....	62
Elenco delle parti di ricambio per il disegno di assieme 1 .....	63
Disegno di assieme 2 .....	64
Elenco delle parti di ricambio per il disegno di assieme 2 .....	65
Schema elettrico.....	66

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER GLI OPERATORI

<b>PERICOLO</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>PERICOLO</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale può provocare infortuni gravi o mortali a sé stessi o altre persone. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>PERICOLO</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.
<b>ATTENZIONE!</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>ATTENZIONE</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare infortuni. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>ATTENZIONE</b> riportate nel Manuale per l'operatore e nelle etichette affisse alla macchina.
<b>AVVERTENZA:</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo <b>AVVERTENZA</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare danni alla macchina o ad altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>AVVERTENZA</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.



## PERICOLO!



Leggere sempre il Manuale per l'operatore prima di usare o eseguire interventi di manutenzione sulla sabbiatrice, per evitare di provocare infortuni agli operatori o alle persone presenti o di danneggiare altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale e sulle etichette apposte sulla macchina. Verificare che tutte le etichette, le decalcomanie e i cartelli di avvertenza, pericolo e istruzioni siano stati saldamente fissati alla macchina. Sostituire tutte le etichette o i cartelli danneggiati o mancanti. Verificare che tutti gli operatori che usano la macchina siano a conoscenza di come funziona. **Se gli operatori non sono in grado di leggere il manuale, spiegare loro il contenuto prima di permettergli di usare la macchina.**



## PERICOLO!



La sabbiatura/finitura di pavimenti può provocare atmosfere potenzialmente esplosive. Attenersi sempre alle seguenti procedure di sicurezza:

- Evitare di usare accendisigari, luci pilota o altre fonti di ignizione che possono provocare un'esplosione. Estinguere o rimuovere tutte le possibili fonti di ignizione prima di iniziare il lavoro.
- Le aree di lavoro scarsamente ventilate possono contribuire alla formazione di atmosfere potenzialmente esplosive, soprattutto in presenza di materiali combustibili quali solventi, diluenti, alcol, combustibili, materiali per finitura, segatura o altri materiali. Le sabiatrici possono provocare la combustione di questi materiali o dei loro vapori. Per stabilire se un materiale è combustibile o meno, leggere l'etichetta del produttore del materiale. Verificare sempre che l'area sia adeguatamente ventilata.
- La polvere risultante dalla sabbiatura può incendiarsi spontaneamente e provocare esplosioni. La polvere rilasciata durante la sabbiatura può incendiarsi, provocando lesioni o danni. La polvere risultante dalla sabbiatura deve essere smaltita in modo corretto. Raccogliere sempre la polvere risultante dalla sabbiatura in un idoneo contenitore di metallo all'esterno dell'edificio.
- Rimuovere il contenuto della sacca quando è piena a circa un terzo. Svuotare sempre la sacca di raccolta polvere dopo ogni uso. Non lasciare in giro la sacca se contiene polvere.
- Non svuotare il contenuto della sacca su fiamme libere.
- Urti con eventuali chiodi durante l'operazione di sabbiatura può provocare scintille, con il conseguente rischio di esplosioni o incendi. Martellare a fondo tutti i chiodi prima di sabbiare il pavimento.

**PERICOLO!**

L'uso di sabbiatrici non perfettamente montate può provocare infortuni agli operatori o ai presenti nonché danneggiare la macchina o altre attrezzature.

- Prima di usare la macchina, verificare che tutti i componenti, i carter e le coperture siano stati saldamente montati.
- Verificare sempre che i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Verificare che tutte le regolazioni siano conformi alle indicazioni fornite dai produttori.

**PERICOLO!**

Le parti mobili della sabbiatrica possono provocare infortuni agli operatori o ai presenti.



- Fare sempre attenzione a non avvicinare mani, piedi o indumenti larghi alle parti in movimento della macchina.
- Non sostituire o regolare il nastro abrasivo mentre la macchina è in funzione.
- Non effettuare interventi di manutenzione mentre la macchina è in funzione.

**PERICOLO!**

La sabbiatrica è alimentata a corrente elettrica. Se utilizzata in modo improprio, può provocare scosse elettriche o incendi.



- Collegare la macchina a una rete elettrica con caratteristiche elettriche equivalenti a quelle indicate sulla targhetta della macchina.
- Non collegare la sabbiatrica a un circuito elettrico sprovvisto di messa a terra. Rivolgersi a un elettricista qualificato per verificare se il circuito è collegato a una messa a terra adeguata.
- Non usare la sabbiatrica se il cavo di alimentazione è danneggiato. Ispezionare sempre il cavo prima di usare la macchina.
- Evitare di passare sopra al cavo di alimentazione con il nastro abrasivo. Tenere il cavo di alimentazione sempre sopra alla macchina.
- Non usare il cavo di alimentazione per spostare la sabbiatrica.
- Scollegare sempre la sabbiatrica dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.

**ATTENZIONE!**

Il mancato utilizzo di indumenti protettivi durante l'operazione di sabbatura può provocare gravi infortuni agli operatori o ai presenti. Indossare sempre occhiali, cuffie e maschere protettivi durante le operazioni di sabbatura.

**ATTENZIONE!**

Il collegamento della macchina alla rete elettrica con l'interruttore di accensione in posizione "ON" può provocare gravi infortuni. Verificare sempre che l'interruttore di accensione sia posizionato su "OFF" prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione.

**ATTENZIONE!**

L'esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione da parte di personale non autorizzato può provocare danni alla macchina o infortuni al personale, nonché rendere nulla la garanzia. La manutenzione della macchina deve sempre essere effettuata da personale autorizzato da un distributore di Clarke American Sanders.

**AVVERTENZA!**

L'uso della macchina per spostare oggetti può provocare infortuni alle persone e danni alle attrezzature. Non utilizzare la macchina come appoggio. Non utilizzare la macchina come mezzo di trasporto.

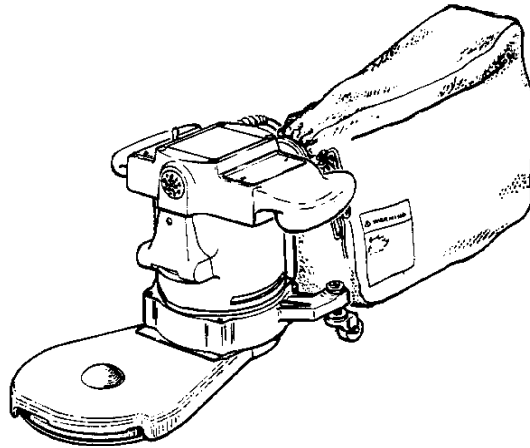
**AVVERTENZA!**

Conservare sempre la macchina in un luogo asciutto per evitare di danneggiarla. Verificare sempre che il luogo scelto per l'immagazzinaggio sia asciutto.

**AVVERTENZA!**

L'uso prolungato della sabbiatrica in un punto con il tamburo di sabbatura a contatto con il pavimento può danneggiare la superficie. Per evitare di danneggiare la superficie, non tenere la macchina fissa in punto durante l'abbassamento o il sollevamento del disco di sabbatura. Effettuare sempre l'operazione di sabbatura a velocità costante.

**Dati tecnici**



**Dati tecnici**

<b>MODELLO</b>	07068C	07074C	07153A	07130A/07131A
<b>Requisiti elettrici</b>	115V~, 60 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50 Hz 6.0 A, 1.3 kW	115V~, 50 Hz 12.0 A, 1.3 kW	230V~, 50Hz 6.0 A, 1.3 kW
<b>Rumore emesso (Lpm)</b>	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)	96 dB(A)
<b>Vibrazioni</b>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>	3.6 m/s <sup>2</sup>
<b>Motore</b>	Serie universale	Serie universale	Serie universale	Serie universale
<b>Cavo di alimentazione</b>	50', 14-3 SO 5-15P Spina	50', 14-3 SJT AU2-15P Spina		HO7VV 3 x 1.5mm <sup>2</sup> CEE 7/7 Spina
<b>Trasmissione</b>	Nastro snodato di precisione da 5 mm	Nastro snodato di precisione da 5 mm	Nastro snodato di precisione da 5 mm	Nastro snodato di precisione da 5 mm
<b>Velocità ventola</b>	110 CFM	110 CFM	43 litri/s	43 litri/s
<b>Peso</b>	14.5 kg	14.5 kg	14.5 kg	14.5 kg
<b>Altezza</b>	28 cm	28 cm	28 cm	28 cm

**Accessori disponibili**

<b>Codice</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Dia disco</b>	<b>Portata effettiva</b>	<b>Velocità disco</b>
16529A	Punta di spinta supplementare con cuscinetto da 7"	7"	5-1/2"	2800 giri/min
16528A	Punta di spinta supplementare con cuscinetto da 5"	5"	6 7/8"	3200 giri/min
13706A	Prolunga da 13"	5"	13"	3200 giri/min
13708A	Picchetto supplementare	3"	47/8"	5900 giri/min
10019C	Picchetto supplementare w/1/4 turn	3"	47/8"	5900 giri/min

## Tagli per la sabbiatura e carta abrasiva

### ITaglio iniziale

Lo scopo del taglio iniziale è quello di rimuovere la finitura precedente e le imperfezioni grossolane della superficie. Usare un nastro abrasivo per materiale grossolano.

Se si notano segni di bruciatura o ammaccature durante il taglio iniziale, usare un nastro più abrasivo. Se questo problema si verifica durante il taglio iniziale, è possibile che il nastro abrasivo sia usurato e debba essere sostituito.

### Tagli finali

Lo scopo del taglio finale è quello di rimuovere i graffi risultanti dall'operazione di taglio iniziale. Usare un abrasivo fine (60 - 80 grit).

Se la superficie continua a presentare irregolarità dopo il taglio finale, è necessario usare un abrasivo più fine (80 - 100 grit). Selezionare l'abrasivo con molta cura. L'uso di abrasivi molto fini permette di chiudere i pori del pavimento in legno e di prevenire le macchie.

Grana	Uso	Diametro di 7" Qualità standard Codice/Qtà	Diametro di 7" Qualità standard Codice/Qtà	Diametro di 5" Qualità standard Codice/Qtà	Diametro di 5" Qualità standard Codice/Qtà
12 grit 16 grit 20 grit 24 grit	Per la rimozione di imperfezioni macroscopiche e il ripristino della linearità su pavimenti vecchi. Per rimuovere tracce di vernice e smalti.	945300/50 945301/50 945302/50	945594/200 945595/200 945596/200 945597/300	945314/50 945315/50 945316/50	945701/250 945702/250 945703/250
30 grit 36 grit	Per la sabbiatura iniziale di pavimenti nuovi (acero, quercia). Per la rimozione di piccole imperfezioni e di finiture pre-esistenti.	945305/100	945598/300 945599/300	94319/100	945704/500 945705/500
40 grit	Per la sabbiatura iniziale di pavimenti nuovi (quercia, castagno). Per la rimozione di piccole imperfezioni e di finiture pre-esistenti.		945600/300		945706/500
50 grit	Per la sabbiatura iniziale di pavimenti nuovi (cedro, pino e abete) Per la pulizia di sporco di grado 16 grit.	945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
60 grit	Per la rimozione dei residui del taglio iniziale (36 grit).	945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
80 grit	Per la sabbiatura finale di alcuni tipi di legno duri. Per la rimozione dei residui risultanti dal taglio iniziale (50 grit).	945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
100 grit	Per la sabbiatura finale di alcuni tipi di legno duri che richiedono un livellamento della superficie.	945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
120 grit	Per la sabbiatura finale di alcuni tipi di legni di conifere.		945605/500		
150 grit	Per la sabbiatura finale di alcuni tipi di legni di conifere, che richiedono un livellamento della superficie tra l'applicazione dei rivestimenti di finitura.		945606/300		

**PREPARAZIONE DELLA MACCHINA**

Questa sabbiatrice è stata progettata per essere usata con sistemi di captazione delle polveri remoti o con la sacca di raccolta fornita con la macchina.

**Preparazione della macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri remoti**

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 2" , effettuare le seguenti operazioni:

1. Montare l'estremità del tubo da 2" (Figura 1, A) direttamente sul tubo di scarico (Figura 1, B).
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 1 ½", effettuare le seguenti operazioni:

1. Collegare l'adattatore terminale del tubo da 2" x 1 ½" (codice 30563A) (Figura 1, C) al tubo di scarico (Figura 1, B).
2. Inserire l'estremità del tubo da 1 ½" (Figura 1, D) nell'adattatore (Figura 1, C).

NOTA: prima dell'uso ricordarsi sempre di avviare il sistema di captazione delle polveri.

**Preparazione della macchina per l'uso con la sacca di raccolta inclusa**

Per preparare la macchina per l'uso con la sacca di raccolta (codice 53544B) inclusa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Installare la sacca di raccolta della polvere premendo l'estremità sul tubo di scarico fino a bloccare l'anello nella scanalatura (Figura 2). Il modo più semplice per effettuare questa operazione consiste nello spingere il lato posteriore dell'apertura della sacca con il palmo della mano.
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.
3. Per rimuovere la sacca di raccolta della polvere dal tubo di scarico, sollevare l'apertura della sacca per distaccare parzialmente la costola interna dalla scanalatura, quindi tirare la sacca.
4. Per svuotare la sacca di raccolta della polvere, staccare la linguetta di scarico e svuotare la sacca capovolgendola.

NOTA: per ottenere prestazioni ottimali, è consigliabile effettuare l'operazione frequentemente. Seguire tutte le avvertenze riportate nel manuale e sulla sacca di raccolta della polvere.

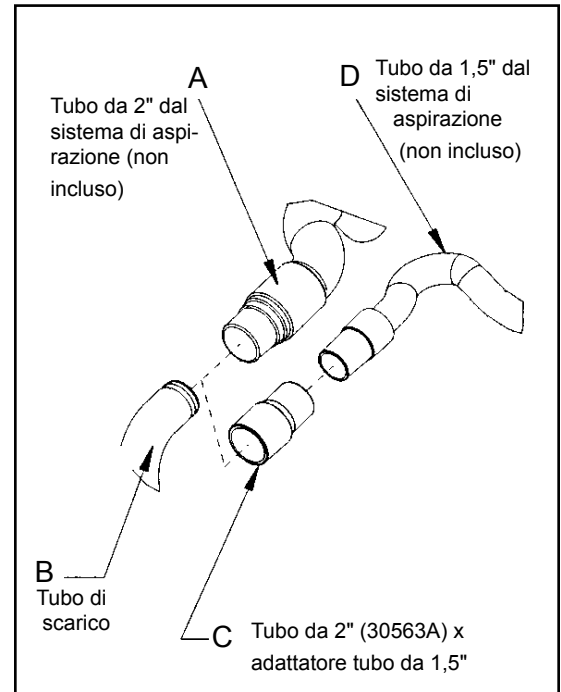


Figura 1

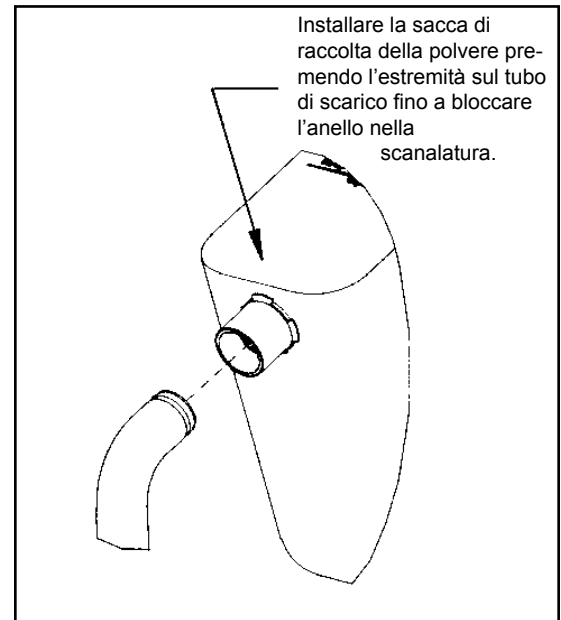


Figura 2

**Installazione della macchina**

1. Acquisire familiarità con la macchina, leggendo tutte le indicazioni di pericolo, avvertenza e attenzione. Verificare che tutte le persone addette all'uso della macchina abbiano letto questo manuale. Se non sono in grado di leggere il manuale, illustrare loro il contenuto prima che utilizzino la macchina.
2. Rimuovere il carter della cinghia (Figura 3-a). Collocare la prolunga sul motore e serrare manualmente la vite a brugola (Figura 3-b). **Inserire la cinghia di trasmissione nelle scanalature più basse sulla puleggia del motore, come mostra la Figura 4-a (per la punta di spin supplementare con cuscinetto di diametro pari a 7").** Le scanalature più alte servono per il collegamento di altri accessori. Tendere la cinghia di trasmissione, quindi serrare le viti a brugola. Ruotare il supporto del cuscinetto per controllare la posizione della cinghia di trasmissione e le scanalature della cinghia di trasmissione del cuscinetto.

**ATTENZIONE!** Il mancato inserimento di entrambe le estremità della cinghia di trasmissione nelle apposite scanalature, sul supporto del cuscinetto e la puleggia del motore, può provocare un'usura prematura.

3. Installare il carter della cinghia.
4. Rimuovere la vite e il fermo del nastro abrasivo. Centrare il nastro abrasivo sul cuscinetto e bloccarlo in posizione con l'apposito fermo e la vite (Figura 4-b).
5. Riportare la macchina in posizione verticale e spingere la macchina all'indietro sulle ruote fino ad appoggiarla sulla staffa di scarico. La macchina è ora in posizione reclinata. Non appoggiare la macchina sul cuscinetto, specialmente dopo l'uso, per evitare di comprimere l'elastomero sul cuscinetto e creare un rigonfiamento durante l'uso.

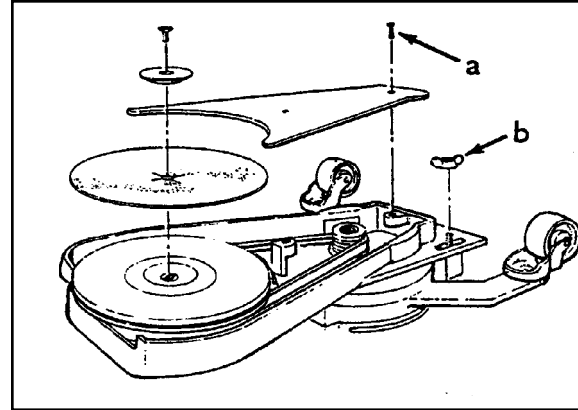


Figura 3

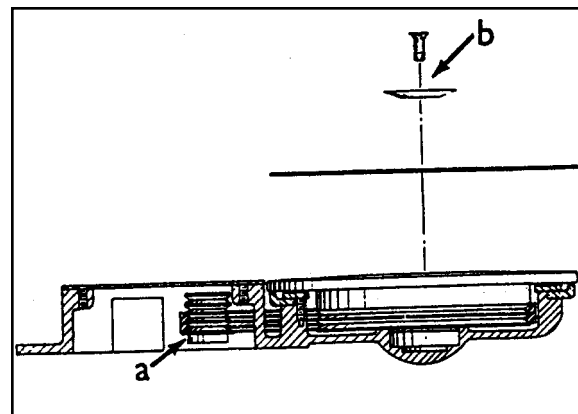


Figura 4

**Uso della macchina**

1. Spostare la macchina nell'area da lavorare. Martellare tutti i chiodi sporgenti per evitare che possano urtare e danneggiare il nastro abrasivo. Collegare il cavo di alimentazione a un circuito connesso a terra e munito di idonei fusibili.

**AVVERTENZA:** il collegamento della macchina all'alimentazione quando il tasto di accensione è in posizione "ON" può provocare infortuni. Verificare sempre che il tasto di accensione sia su "OFF" prima di collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.

2. Verificare che il tasto di accensione sia posizionato su "OFF", ovvero rivolto in direzione dell'operatore. Fare riferimento ai contrassegni sull'interruttore. Collegare il cavo di alimentazione al cavo elettrico del motore (Figura 5).
3. Quando la macchina è in posizione reclinata, afferrare entrambe le maniglie e premere l'interruttore di accensione (posizionandolo su "ON").

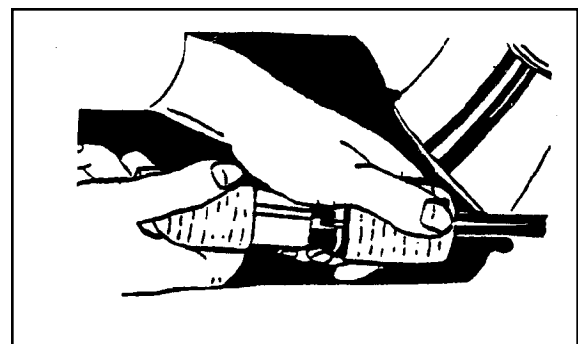


Figura 5



## Uso della macchina

4. Abbassare gradualmente il cuscinetto sulla superficie da sabbare. Verificare che la macchina sia in movimento quando il cuscinetto è a contatto con la superficie da sabbare. Per effettuare la sabbatura lungo la lunghezza della superficie, è possibile seguire un movimento circolare oppure procedere contemporaneamente in avanti e lateralmente. Con l'uso della macchina, verrà naturale determinare la tecnica migliore per ottimizzare la copertura e il recupero della polvere. È consigliabile non applicare una forza eccessiva sul cuscinetto per evitare che si sollevi o si abbassi eccessivamente provocando scanalature o righe sulla superficie.
5. Dopo aver sostituito il nastro abrasivo, svuotato il contenuto della sacca di raccolta della polvere o terminato l'operazione di sabbatura, riporre sempre la macchina in posizione reclinata, spostare l'interruttore di accensione su "OFF", quindi scollegare il cavo elettrico del motore dalla rete di alimentazione.
6. Svuotare la sacca di raccolta della polvere se risulta piena per un terzo.



**PERICOLO!** La mancata disconnessione del cavo di alimentazione dalla macchina durante le operazioni di manutenzione, la sostituzione del nastro abrasivo o lo svuotamento della sacca di raccolta della polvere può provocare scosse elettriche o lesioni gravi. Non lasciare mai la macchina incustodita se il cavo di alimentazione è connesso alla rete elettrica.



**PERICOLO!** Non lasciare mai la sacca della polvere incustodita se contiene polvere di sabbatura, per evitare che la polvere possa infiammarsi causando incendi o esplosioni. Svuotare la sacca di raccolta della polvere in un contenitore di metallo non contenente materiale combustibile. Non smaltire mediante incenerimento. Non riempire la sacca di raccolta polvere oltre il limite consentito.

## Procedure per la regolazione della sabbatrice

### Allineamento

Per allineare la macchina: collocare un cacciavite nella fessura dell'asta della ruota per evitare che possa spostarsi. Usare una chiave da  $\frac{3}{4}$  per allentare il dado di fermo (Figura 6).

Problema: il cuscinetto provoca solchi su entrambi i lati o tende a "saltare". Ruotare uniformemente entrambe le aste in senso orario. Serrare i dadi fermo su un pezzo di compensato. Ripetere la procedura fino a correggere il problema. Non ruotare oltre  $\frac{1}{8}$ " nel corso di ogni operazione.

Problema: il cuscinetto provoca solchi sulla punta del cuscinetto. Ruotare entrambe le aste in senso orario, serrare i dadi di fermo ed effettuare una verifica. Ripetere la procedura fino a correggere la condizione. Non ruotare oltre  $\frac{1}{8}$  nel corso di ogni operazione.

Condizione – Il cuscinetto crea un solco su un solo lato. Ruotare l'asta del lato interessato in senso orario se il solco si estende oltre la punta del cuscinetto oppure in senso opposto nel caso inverso. Se il solco termina prima del cuscinetto, regolare il lato interessato, altrimenti regolare il lato opposto.

### Tensione della cinghia

La configurazione della cinghia consente di trasferire la potenza con una tensione molto limitata. Tuttavia, la tensione deve essere comunque sufficiente a prevenire lo scorrimento e l'usura. Una tensione eccessiva può ridurre la vita utile del cuscinetto e della cinghia.

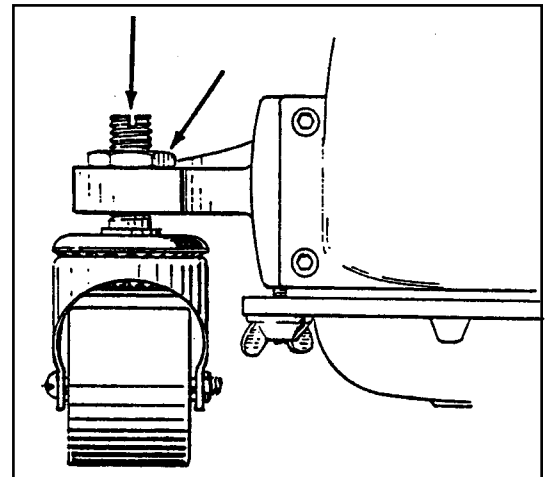


Figura 6

**Manutenzione di routine****Spazzole in carbonio**

Ispezionare tutte e quattro le spazzole ogni 6 mesi o 250 ore. È possibile accedere alle spazzole tramite le aperture di ventilazione del motore anteriore e posteriore e le rispettive coperture. Premere la linguetta a molla, ruotarla e rimuoverla (Figura 7). Usare delle pinze con punta a spillo per effettuare una derivazione. Se una delle spazzole risulta usurata di 3/8" o meno, sostituire tutto il gruppo di spazzole.

**ATTENZIONE!** Utilizzare solo spazzole per motore codice 40818A o 40055A con fili deviati per evitare possibili danni. Durante la sostituzione delle spazzole, verificare che la spazzola tocchi il commutatore, la linguetta della clip a molla sia inserita nella sede e la spazzola possa muoversi liberamente. Prima di rimontare le coperture degli interruttori, verificare che i fili siano a distanza di sicurezza dal commutatore e da possibili punti di compressione.

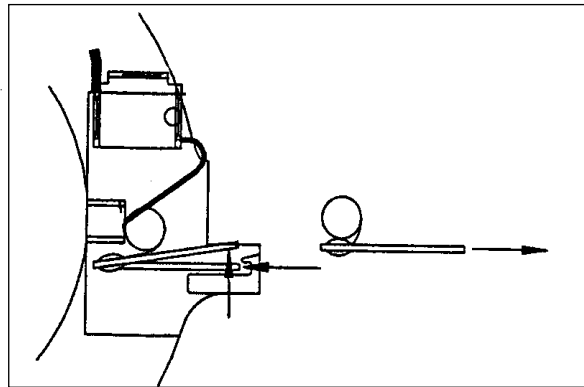


Figura 7

Durante la sostituzione delle spazzole, verificare che la spazzola tocchi il commutatore, la linguetta della clip a molla sia inserita nella sede e la spazzola possa muoversi liberamente. Prima di rimontare le coperture degli interruttori, verificare che i fili siano a distanza di sicurezza dal commutatore e da possibili punti di compressione.

**Cuscinetto**

L'elastomero del cuscinetto tende a usurarsi e a perdere di efficienza nel tempo. Per sostituirlo, rimuovere il cuscinetto esistente inserendo un cacciavite nella fessura dell'albero, afferrare il cuscinetto e ruotare l'albero in senso antiorario. Rimuovere l'elastomero presente e pulire il mozzo a fondo per rimuovere tutte le tracce di adesivo. Molare la superficie del nuovo elastomero per individuare i punti di applicazione dell'adesivo. Applicare un buon composto di cementazione per gomma ad entrambe le superfici e attendere che si indurisca. Questa operazione può essere effettuata con il composto per gomma tenute 3M# 1300. Applicare l'elastomero al mozzo e distribuirlo uniformemente. Applicare pressione all'elastomero e lasciarlo in posa tutta la notte. Applicare un composto per filettature di media adesività all'estremità filettata esterna dell'albero. Inserire la cinghia nelle scanalature sul mozzo e fissarla all'albero. Montare il fermo del nastro abrasivo sull'albero. Individuare una sezione piana e applicare un abrasivo da 80 alla superficie. Adattarlo alla macchina sabbando l'elastomero sul cuscinetto. Continuare a sabbare fino ad aver coperto tutta la superficie dell'elastomero. Effettuare questa operazione osservando la stessa cautela richieste per tutte le procedure operative.

**Cuscinetto**

Ispezionare regolarmente le scanalature della cinghia sul cuscinetto e verificare che non ci siano accumuli di polvere o vernice, soprattutto dopo la rimozione di più strati di vernice o smalto. L'accumulo di particelle di vernice o smalto nelle scanalature può provocare vibrazioni e danneggiare la cinghia della trasmissione. Usare un coltello di plastica per mastice o un oggetto simile per.

**Sacca di raccolta della polvere**

Ad intervalli regolari è necessario capovolgere la sacca per la raccolta della polvere, scuoterla vigorosamente e lavarla a macchina in acqua fredda per evitare che i pori si ostruiscano e non siano più in grado di filtrare la polvere.

**Cuscinetti**

Per un funzionamento ottimale, è indispensabile ispezionare gli avvolgimenti e i cuscinetti del cuscinetto per verificare che non siano usurati o danneggiati. Effettuare questo controllo ogni 1500 ore. Se i cuscinetti vengono sottoposti a sollecitazioni, è consigliabile sostituirli almeno una volta a stagione.



**ПРОЧИТЕ ЭТУ ДОКУМЕНТАЦИЮ**



**ВНИМАНИЕ:** Прочтите руководство по эксплуатации перед использованием устройства.

Эта книга содержит важную информацию об использовании и надежном управлении этой машиной. Если не прочесть эту книгу перед использованием машины Clarke American Sanders, то можно нанести вред себе или другому персоналу. Это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не может прочесть эту инструкцию, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.

Все инструкции, приведенные в этой книге, рассматриваются с позиции оператора позади машины.

**Содержание**

Правила техники безопасности оператора .....	53
Введение и технические характеристики машины .....	55
Шлифовальные проходы и наждачная бумага .....	56
Настройка машины .....	57
Как управлять машиной.....	58
Процедуры регулировки оборудования Sander .....	58
Текущее техническое обслуживание .....	59
<b>Часть вторая: Компоненты и руководство по эксплуатации</b>	
Сборочный чертеж №1.....	62
Перечень компонентов узла №1 .....	63
Сборочный чертеж №2 .....	64
Перечень компонентов узла №2 .....	65
Монтажная схема.....	66

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАТОРА

**ОПАСНО** означает: Сильные телесные повреждения или смерть могут иметь место тогда, если пометки **ОПАСНО**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ОПАСНО**, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** означает: Телесные повреждения могут иметь место тогда, если пометки **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, найденных в этом руководстве по эксплуатации или на машине.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** означает: Ваша машина или другая собственность может быть повреждена, если пометки **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.



**ОПАСНО:**



Если Вы не прочтаете руководство по эксплуатации перед эксплуатацией этого шлифовального станка, это может привести к травмам оператора или других лиц, а также стать причиной поломки машины. Прочтите и придерживайтесь всех советов по технике безопасности, указанных в этом руководстве и на машине. Удостоверьтесь, что все ярлыки, бирки, предупреждения, предостережения и инструкции прикреплены к устройству. Замените, если какие-либо из них повреждены или отсутствуют. Перед эксплуатацией устройства необходимо обучиться его использованию. Если оператор не может прочитать руководство по эксплуатации, подробно объясните ему все, перед тем, как он начнет использовать это устройство.



**ОПАСНО:**



Шлифование/отделка деревянных полов может создать взрывоопасные условия эксплуатации. Необходимо придерживаться следующих правил техники безопасности:

Зажигалки, постоянно включенные горелки и любые другие источники воспламенения могут стать причиной взрыва, если будут работать во время процесса шлифования. Все источники воспламенения должны быть погашены или полностью убраны с рабочего пространства.

- На рабочем пространстве, которое плохо проветривается, могут создаваться взрывоопасные условия эксплуатации, если в воздухе есть определенные горючие вещества, то есть растворители, разбавители, горючее, древесная пыль и др. Шлифовальный станок может стать причиной возгорания легковоспламеняющихся материалов и паров. Читайте ярлыки производителя на всех используемых химикалиях, чтобы установить их воспламеняемость. Хорошо проветривайте рабочее пространство.
- При работе со шлифовальной пылью может возникнуть самовозгорание или взрыв. Шлифовальная пыль может самовозгореться и стать причиной травмы или повреждения. Шлифовальная пыль должна быть утилизирована надлежащим образом. Всегда высыпайте шлифовальную пыль в металлический контейнер, который находится возле любого здания.
- Высыпайте содержимое пылевого мешка, когда мешок заполнен на 1/3. Высыпайте содержимое пылевого мешка каждый раз, когда Вы закончили использовать устройство. Никогда не оставляйте пылевой мешок с шлифовальной пылью.
- Не высыпайте содержимое пылевого мешка в огонь.
- Попадание гвоздя во время шлифования может вызвать искровой разряд и стать причиной взрыва или пожара. Всегда используйте молоток и пробойник, чтобы сравнять заподлицо все гвозди перед шлифованием пола.



**ОПАСНО:** Эксплуатация не полностью собранной шлифовальной машины может стать причиной телесных повреждений оператора или других лиц, а также повредить устройство.

- Не эксплуатируйте устройство, пока оно полностью не собранно, а все защитные приспособления, дверки и крышки не закреплены.
- Все соединения должны быть плотно закреплены.
- Все настройки должны быть установлены в соответствии с техническими требованиями производителя.



**ОПАСНО:** Снятие деталей со шлифовального устройства может привести к телесным повреждениям оператора или других лиц.

- Не касайтесь руками, ногами или свободной одеждой движущихся запчастей.
- Не меняйте и не регулируйте шлифовальный материал во время работы шлифовальной машины.
- Не проводите технический осмотр шлифовального устройства во время его работы.



**ОПАСНО:** Шлифовальному устройству необходимо электроснабжение. Ненадлежащее использование может привести к поражению электрическим током или пожару.

- Подсоединять к источнику электропитания, который соответствует характеристикам, указанным на паспортной табличке оборудования.
- Не подключайте устройство к незаземленной электрической сети. Обратитесь к электрику, если у Вас возникли подозрения, что сеть не заземлена надлежащим образом.
- Не используйте устройство с поврежденным электрическим шнуром. Проверьте перед каждым использованием.
- Избегайте соприкосновений электрического шнура со шлифовальным материалом. Всегда поднимайте электрический шнур над шлифовальным устройством.
- Не используйте электрический шнур, для того, чтобы переместить устройство.
- Отключите от электросети перед техническим обслуживанием.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если во время шлифования оператор не носит защитное устройство, он или другое лицо могут быть травмированы. Всегда используйте средство защиты глаз, органов слуха и дыхательных органов во время проведения любых шлифовальных работ.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Можно получить телесную травму, если электроэнергия будет подаваться тогда, когда сетевой выключатель уже будет включен (положение "ON"). Перед подключением к электросети всегда проверяйте, выключен ли сетевой выключатель (положение "OFF").



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, делает Ваше гарантийное обслуживание недействительным. Техническое обслуживание и текущий ремонт всегда должны производиться авторизованным дистрибьютором компании Clarke American Sanders.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Использование устройства для передвижения других объектов или поднятия на определённую высоту может привести к повреждениям или травмам. Не используйте устройство как подставку или мебель. Не садитесь на оборудование.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Оборудование может быть повреждено, если не хранить его надлежащим образом в сухом помещении. Храните оборудование в сухом помещении.

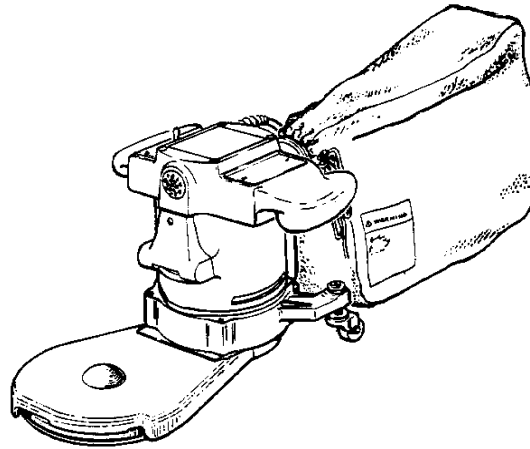


**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Пол может быть серьезно поврежден, если оборудование будет продолжать работать на одном месте, в то время как шлифовальный барабан касается пола. Во избежание повреждений пола продолжайте работать при нормальной скорости шлифования. Не задерживайтесь, поднимая или опуская контактное колесо. Всегда шлифуйте на одинаковой скорости.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Пол может быть серьезно поврежден, если оборудование будет продолжать работать на одном месте, в то время как наждачный круг касается пола. Во избежание повреждений пола, не задерживайтесь, поднимая или опуская наждачный круг. Всегда циклируйте с постоянной скоростью.

## технические характеристики машины



### технические характеристики машины

МОДЕЛЬ	07068C	07074C	07153C	07130A/07131A
электрические требования	115~, 60Гц 12.0 А, 1.3 кВт	230~, 50 Гц 6.0 А, 1.3 кВт	115~, 50 Гц 12.0 А, 1.3 кВт	230, 50Гц 6.0 А, 1.3 кВт
звуковыделение (Lpm)	96 дБА	96 дБ(А)	96 дБ(А)	96 дБ(А)
Колебание	3.6 м/с2	3.6 м/с2	3.6 м/с2	3.6 м/с2
Мотор	Series Universal	Series Universal	Series Universal	Series Universal
Кабель	50', 14-3 SO 5-15P штекер	50', 14-3 SJT AU2-15P штекер	CEE 7/7 штекер	HO7W 3 x 1.5mm <sup>2</sup>
Приводная система	Точность 5мм Шарнирный ремень	Точность 5мм Шарнирный ремень	Точность 5мм Шарнирный ремень	Точность 5мм Шарнирный ремень
Скорость потока	43 литры/с	43 литры/с	43 литры/с	43 литры/с
Вес	14.5 кг	14.5 кг	14.5 кг	14.5 кг
Высота	28см	28см	28см	28см

### Доступные принадлежности

Деталь#	Название	Диам. круга	Рабочий размах	Скорость круга
16529A	Удлинительный подпятник с 7 дюйм. полировальником	7 дюйм.	5-1/2 дюйм.	2800 об./мин
16528A	Удлинительный подпятник с 5 дюйм. полировальником	5 дюйм.	6-7/8 дюйм.	3200 об./мин.
13706A	Удлинитель 13"	5 дюйм.	13 дюйм.	3200 об./мин.
13708A	Удлинительный штакетник	3 дюйм.	4-7/8 дюйм.	5900 об./мин
10019C	Удлинительный штакетник с j разворота	3 дюйм.	4-7/8 дюйм.	5900 об./мин.

## Шлифовальные проходы и наждачная бумага

### Первоначальный проход

Целью первоначального прохода является удаление старой отделки и больших неровностей на поверхности пола. Следует использовать грубый абразив.

Если сразу в начале прохода происходит засаливание, перегрузка или обгорание, выберите более грубый абразивный материал. Если это случается во время первоначального прохода, это означает, что абразивный материал затупился и нуждается в замене

### Доводочные проходы

Целью чистового прохода является удаления царапин, сделанных во время начального прохода. Используйте мелкозернистый абразив (60 - 80 номера).

Если после чистового прохода поверхность остается шероховатой, возможно будет необходимость использовать даже более мелкий абразивный материал (80 - 100 номер зернистости). Следует быть внимательным при выборе размера зернистости абразива. Чрезмерно мелкая зернистость закроет поры на деревянном полу и утруднит окраску поверхности.

Волокно	Использовать	7" диаметр Стандартный класс Деталь #/ Количество	7" диаметр Профессиональный класс Деталь #/ Количество	5" диаметр Стандартный класс Деталь #/ Количество	5" диаметр Профессиональный класс Деталь #/ Количество
12 зернистость	Для удаления больших неровностей и восстановления гладкости старых полов. Для удаления больших слоев краски и лака.	945300/50	945594/200	945314/50	945701/250 945702/250 945703/250
16 зернистость		945301/50	945595/200	945315/50	
20 зернистость		945302/50	945596/200	945316/50	
24 зернистость			945597/300		
30 зернистость	Для первой циклевки новых полов (клен, дуб).	945305/100	945598/300	94319/100	945704/500
36 зернистость	Для удаления небольших неровностей и отделок старых полов.		945599/300		945705/500
40 зернистость	Для первой циклевки нового настила пола (клен, орех). Для удаления небольших неровностей и отделок старых полов.		945600/300		945706/500
50 зернистость	Для первой циклевки нового настила пола (кедр, сосна, ель) Для зачистки после абразива 16 размера зернистости.	945307/100	945601/300	94321/100	945707/500
60 зернистость	Для зачистки после первоначального прохода абразивом 36 - 40 размера зернистости.	945308/100	945602/300	945322/100	945708/500
80 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных пород. Для зачистки первоначальных проходов (50 зернистость).	945309/100	945603/300	945323/100	945709/500
100 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных и хвойных пород, где необходима гладкая поверхность.	945310/100	945604/300	945324/100	945710/500
120 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых хвойных пород.		945605/500		
150 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых хвойных пород, где необходима гладкая поверхность, для придания шероховатости поверхности между слоями полировки.		945606/300		



Настройка машины

Эта шлифовальная машина разработана для эксплуатации с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания или с мешком для пыли, который входит в комплект поставки.

**Подготовка дистанционной вакуумной системы пылеулавливания**

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 2", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите окончание шланга 2" (рисунок 1, A) прямо сверху выхлопной трубы (рисунок 1, B).
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 1 S", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите переходник окончания шланга 2" x 1S" (№ детали 30563A) (рисунок 1, C) над выхлопной трубой (рисунок 1, B).
2. Вставьте окончание шланга 1 S" (рисунок 1, D) в переходник (рисунок 1, C).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запускайте дистанционную вакуумную систему пылеулавливания перед эксплуатацией машины.

**Подготовка использования мешка для пыли**

Для подготовки работы машины с мешком для пыли, который входит в комплект, (№ детали 53544B), соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите мешок для пыли при помощи вставки окончания мешка в выхлопную трубу до полной фиксации кольца в пазу (рисунок 2). Лучший способ это проделать, использовать Вашу ладонь, нажимая на заднюю часть отверстия мешка.
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.
3. Чтобы удалить мешок для пыли из выхлопной трубы, поднимите конец отверстия мешка, чтобы частично освободить внутреннее ребро из паза, затем потяните мешок.
4. Для опорожнения мешка, расстегните клапан для удаления и вытряхните содержимое при помощи опрокидывания мешка.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для наилучшего результата, почаще опорожняйте мешок для пыли. Соблюдайте все предупреждения, указанные в этом руководстве и на мешке для пыли.

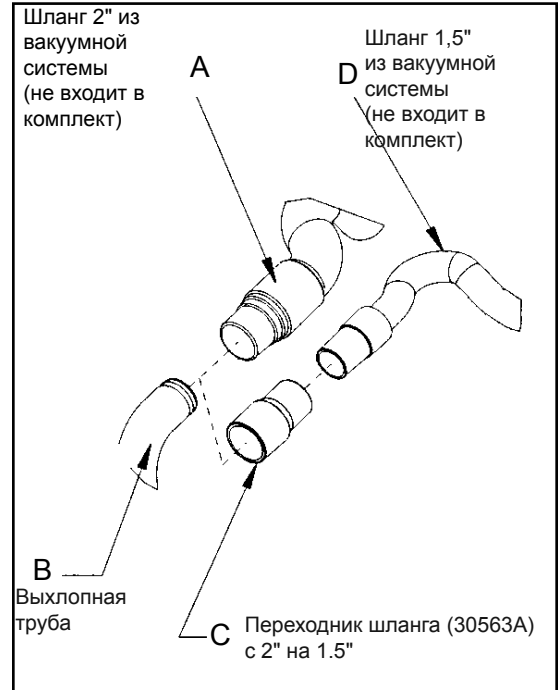


Рисунок 1

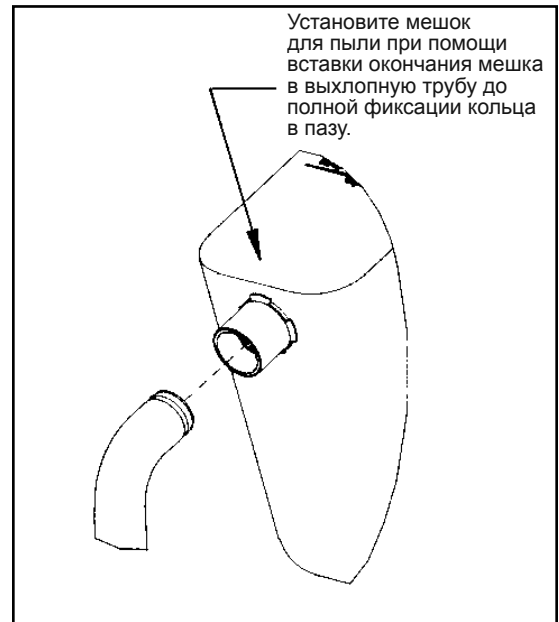


Рисунок 2

## Настройка машины

1. Ознакомьтесь с машиной и прочтите все предостережения и предупреждения об опасности. Удостоверьтесь, что все операторы этой машины прочли руководство пользователя. Если они не могут прочесть это руководство, полностью объясните руководство перед тем, как допустить кого-либо до работы с циклевочной машиной.
  2. Снимите кожух ременной передачи (рис. 3-а). Разместите удлинитель над двигателем и пусковым винтом с накатанной головкой (рис. 3-б). Установите приводной ремень на самый нижний набор канавок на шкиве двигателя, как показано на рис. 4-а (для удлинительного подпятника с диаметром полировальника 7дюймов). Самый верхний набор пазов предназначен для использования со всеми другими принадлежностями. Натяните приводной ремень, потом затяните винты с накатанной головкой. Поверните приводной полировальник, чтобы проверить положение приводного ремня в шкиве двигателя и пазах ремня полировальника.
- ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Ремень быстро изнашивается, если обе стренги приводного ремня не попадают в соответствующие пазы на приводном полировальнике и шкиве двигателя.
3. Установите кожух ременной передачи.
  4. Выньте винт и фиксатор абразивного материала. Установите абразивный материал по центру полировальника и закрепите фиксатором и винтом. (Рис.4-б)
  5. Возвратите машину в вертикальное положение и наклоняйте ее на колесиках назад, пока она не установится на вытяжной держатель. Машина будет в наклоненном положении. Машина не должна опираться на полировальник, в особенности после использования, в обратном случае внутри эластомера может произойти усадка при сжатии. Это может стать причиной лысок на поверхности или подергиваний во время эксплуатации.

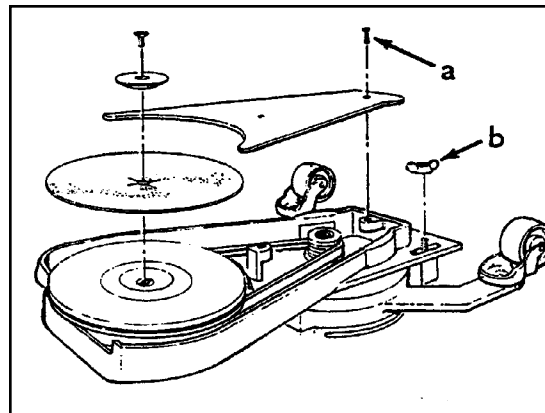


Рисунок 3

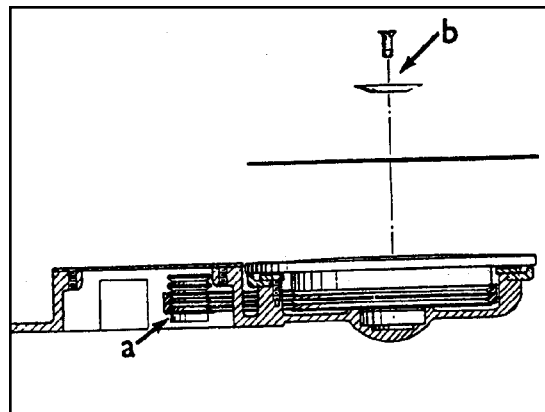


Рисунок 4

## Как управлять машиной

1. Передвиньте машину к месту Вашей работы. Вбейте открытые гвозди молотком, чтобы они не препятствовали абразивному материалу. Подсоедините питающий кабель к надлежащим образом заземленной и напавленной сети.
- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Можно получить телесную травму, если электроэнергия будет подаваться тогда, когда сетевой выключатель будет уже включен (Положение "ON"). Всегда проверяйте, выключен ли сетевой выключатель (положение "OFF"), перед подключением к питающему кабелю.
2. Проверьте, чтобы сетевой переключатель был установлен в положении «ВЫКЛ» ("OFF"). Для положения «Выкл.» ("OFF"), выключатель приводится в действие по направлению к оператору. Смотрите маркировки на переключателе. Подсоедините питающий кабель к электрическому кабелю двигателя. (Рис. 5)
  3. Когда машина находится в наклоненном положении, крепко сожмите обе рукоятки и установите переключатель в положение «Вкл.» ("ON").

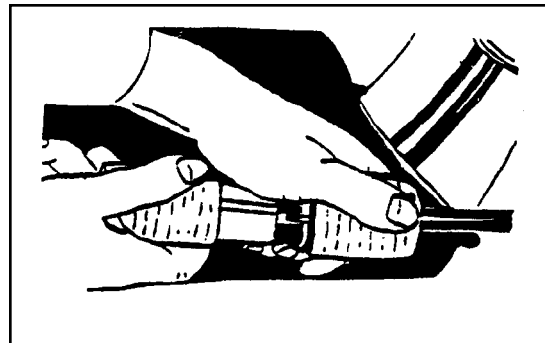


Рисунок 5

## Как управлять машиной

4. Постепенно опустите подушку к поверхности, предназначенной к шлифованию. Удостоверьтесь, что машина движется в то время, когда полировальник касается поверхности, которая должна шлифоваться. Во время шлифования Вы можете делать широкие круговые движения или использовать комбинацию боковых движений и движений вперед. Со временем у Вас выработается собственная техника для достижения оптимальной площади покрытия и возврата пыли. Рекомендуется не надавливать сильно на полировальник, так, как это может привести к «зарыванию носом» или «опрокидыванию», что в свою очередь может стать причиной канавок или складок на поверхности.

5. Заменяя абразивный материал, опорожняя пылевой мешок, или когда окончен процесс шлифования, установите машину в горизонтальное положение, установите сетевой переключатель в положение «Выкл.» ("OFF"), потом отсоедините электрический кабель двигателя от кабеля питания.

6. Опорожняйте пылевой мешок, когда он будет заполнен на 1/3.

**⚠ ОПАСНО:** Если Вы не отсоедините питающий кабель от машины во время технического обслуживания, замены абразивного материала, опорожнения пылевого мешка, это может стать причиной сильных телесных повреждений или смерти от электрического удара. Никогда не оставляйте машину без присмотра, когда она подключена к сети.

**⚠ ОПАСНО:** Никогда не оставляйте заполненный пылевой мешок без присмотра. Шлифовальная пыль может самовозгореться и стать причиной пожара или взрыва. Опорожняйте пылевой мешок в металлический контейнер, в котором нет никаких горючих отходов. Не высыпайте содержимое пылевого мешка в огонь. Не переполняйте мешок.

## Процедуры регулировки оборудования

### Регулировка уровня

Для того чтобы выровнять машину: Вставьте отвертку в шлиц на стержне колесиков, чтобы предотвратить вращение. Используйте гаечный ключ 3/4, чтобы ослабить контргайку. (Рис. 6)

Состояние - полировальник делает выступы на обоих краях или «подпрыгивает»: поверните оба стержня по часовой стрелке одинаковое количество раз. Затяните контргайки и испытайте на клееной фанере. Повторите процедуру, пока состояние не будет исправлено. Рекомендуется не превышать 1/8" вращения с каждой попыткой.

Состояние - полировальник делает выступ на верхушке: Поверните оба стержня против часовой стрелки, затяните контргайки и испытайте. Повторяйте процедуру, пока состояние не будет исправлено. С каждой попыткой используйте только 1/8" вращения.

Состояние - полировальник делает выступ только на одной стороне полировальника: Поверните стержень по часовой стрелке или против часовой стрелки, в зависимости от того, где оканчивается выступ под верхушкой полировальника или ранее. Если ранее, отрегулируйте задействованную сторону, в другом случае - противоположную сторону.

### Натяжение ремня

Конструкция ремня позволяет поставлять мощность с наименьшим натяжением. Натяжение должно быть достаточно большим, для предотвращения от скольжения и износа. Чрезмерное натяжение только уменьшит срок годности подшипника и ремня.

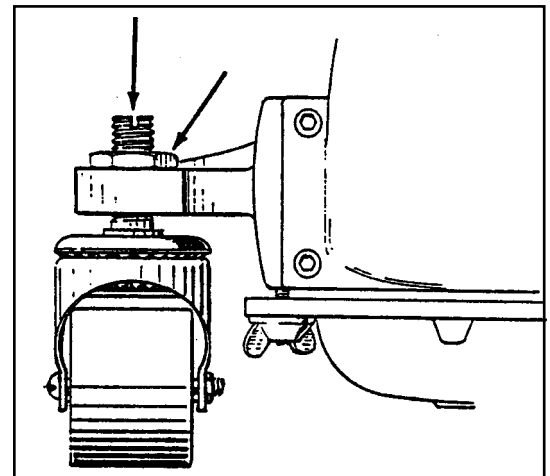


Рисунок 6

**Текущее техническое обслуживание****Угольные щетки**

Проверяйте все четыре щетки каждые 6 месяцев или 250 часов. Доступ к щеткам можно получить через передние и задние вентиляционные пробки двигателя и под обеими крышками. Втисните шпонку на пружинном держателе, поверните, потом снимите (Рис. 7). Для того чтобы отсоединить параллельный провод, используйте острогубцы. Если одна из щеток износилась на 3/8 дюйма или короче, замените весь комплект щеток.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Используйте только щетку для двигателя с номером 40818А или 40055А с параллельным проводом, иначе двигатель может поломаться.

Заменяя щетки, удостоверьтесь, что щетка находится напротив коллектора, шпонка на пружинном держателе полностью установлена в гнездо, а щетка может свободно перемещаться. Устанавливая назад крышки выключателя, держите все провода на расстоянии от коллектора и всех прижимных точек.

**Полировальник**

Со временем эластомер на полировальнике может износиться или повредиться. Чтобы его заменить, снимите полировальник, вставив отвертку в шлиц вала, сожмите полировальник и поверните вал против часовой стрелки. Снимите эластомер и тщательно очистьте ступицу, чтобы удалить старое клейкое вещество. Придайте шероховатости поверхности нового эластомера для обеспечения хорошего сцепления. Нанесите на обе поверхности хорошее резиновое скрепляющее вещество и дайте прилипнуть. 3М# 1300 резиновой смеси и клей для установки прокладок и тормозных накладок - подходящий выбор. Нанесите эластомер на ступицу и тщательно разомните. Придавите эластомер и дайте постоять так всю ночь. Для внешнего резьбового конца вала примените клей для резьбовых соединений средней крепости. Установите ремень в пазы на ступице и винт на вал. Установите фиксатор абразивного материала на вал. Найдите плоскую поверхность и зафиксируйте абразив 80 размера зернистости к поверхности. Используя машину, отшлифуйте эластомер на полировальнике. Продолжайте шлифовать, пока вся поверхность эластомера не будет отшлифована. Как и в операции с машиной, примите меры предосторожности, проводя эту процедуру.

**Приводной полировальник:**

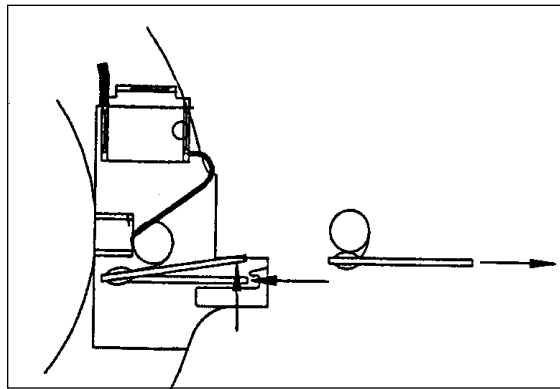
Периодически проверяйте, не накопилось ли в пазах ремня на полировальнике краски или лака, в особенности после работ, где необходимо было снимать несколько слоев краски или лака. Частицы краски и лака могут осаждаться в пазах, образуя вибрацию и повреждая приводной ремень. Используйте пластмассовый шпатель или похожий предмет для удаления осадка.

**Пылевой мешок**

Периодически выворачивайте пылевой мешок наизнанку, хорошо встряхивайте и стирайте в холодной воде, чтобы предотвратить забивание пор и ослабление пылеподавления.

**Подшипники**

Для обеспечения надежного функционирования машины, подшипники якоря и полировальника должны проверяться на износ или повреждение через каждые 1500 часов работы. Если машина интенсивно используется, подшипники должны заменяться сезонно. расстоянии от коллектора и всех прижимных точек.

**Рисунок 7**

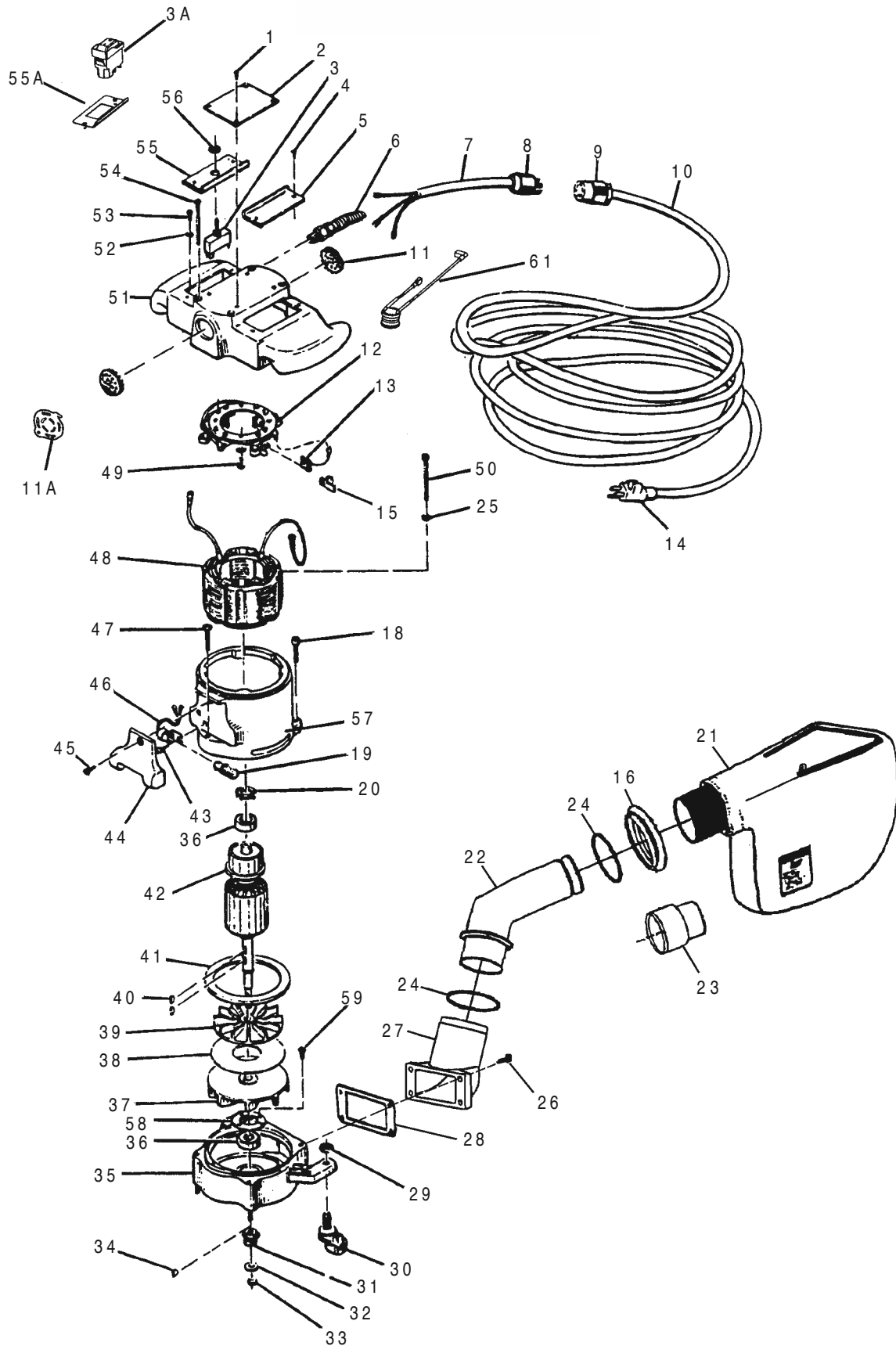
---

**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders**

Super E  
Edger  
Section II  
**Parts and Service Manual**

(70102B)

**Clarke®**  
**American Sanders**  
**Model Super E Edger**  
**Drawing #1**



**Clarke®**  
**American Sanders**  
**Model Super E Edger**  
**Parts List #1**

Ref.	Part No.	Description	Qty.
1	962555	Screw 0 x 3/16 Ft. St.	4
2	70486A	Name Plate	1
3	47394A	Switch	1
*3A	40775A	Switch (on select models)	1
4	962545	Screw 6-32 x 3/8 Ft. St.	4
5	302309	Brush Cover, LH	1
6	56475A	Strain Relief	1
7	41960A	Pigtail, Motor	1
	41947A	Pigtail Motor 240V	1
*	40841A	Cord Asm. w/1351363 Plug	1
*	10973A	Cord Asm. w/CEE717 Plug	1
8	912169	Plug	1
	45602A	Plug, 240V	1
9	911461	Connector	1
	41708A	Connector 240V	1
10	42234A	Cord Supply	1
	40007A	Cord Set, 50' w/AU1-10P	1
11	306802	Plug, Vent	2
*11A	53597A	Cover, Vent	2
12	40130A	Holder Assembly, Brush	1
13	40818A	Carbon Brush 115V	4
	40055A	Carbon Brush 240V	4
14	911248	Plug 5-15P (115V)	1
	40023A	Plug AU1-10P	1
15	50932A	Spring Brush Holder	4
16	80276A	Nut, Slip Joint	1
17	962004	Screw 6-32 x3/8	1
18	962454	Screw 1/4-20 x 1 Sc Hd	2
19	40920A	Lamp	1
	911116	Lamp 240V	1
20	298306	Washer, Wave	1
21	53544B	Bag, Dust	1
22	61564A	Tube, Exhaust	1
23	30563A	Adaptor, 2" Tube x 1-1/2" Hose	1
24	30613A	Washer, Seal	2
25	980643	Washer #10	2
26	962289	Screw 1/4-20 x 3/4 Sc Hd	4

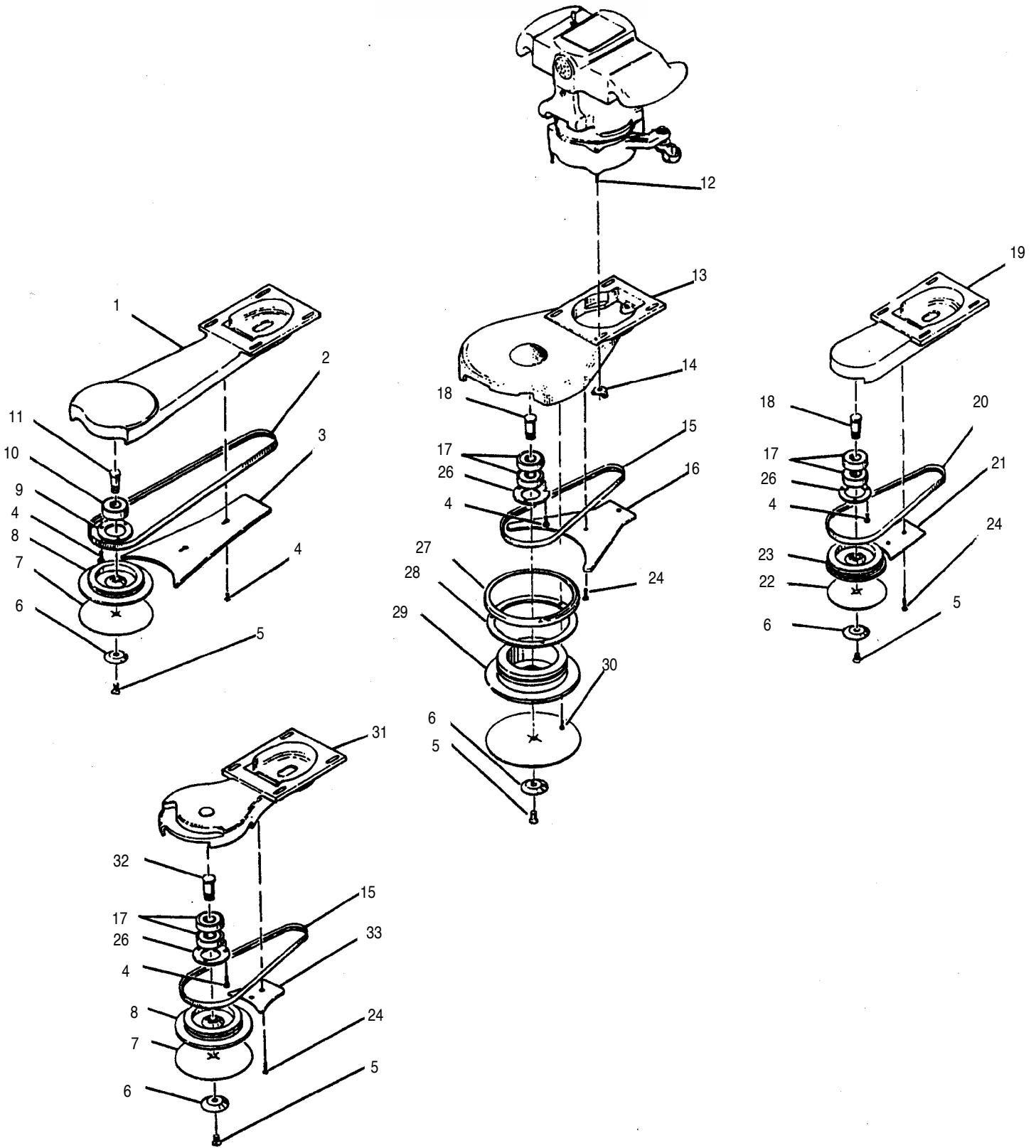
Ref.	Part No.	Description	Qty.
27	21077A	Adaptor, Exhaust	1
28	293406	Gasket, Exhaust	1
29	920196	Nut 1/2-13 Jam	2
30	52132A	Assembly, Caster	2
31	66199A	Pulley, Motor	1
32	980646	Washer 1/4	1
33	81302A	Nut, 1/4-20 Jam	1
34	915561	HP404 Key	1
35	24527A	Housing, Fan	1
36	902567	Bearing	2
37	303002	Fan, Vacuum	1
38	306102	Plate, Fan Baffle	1
39	303004	Fan Motor	1
40	915028	Key 1/8 x 5/8	2
41	293403	Gasket	1
42	40321A	Armature Assembly	1
	40324A	Armature Assembly 240V	1
43	85393A	Screw 10-24 x 1/4	1
44	31408A	Guard, Lamp	1
45	962310	Screw 10-24 x 1/2	1
46	46902A	Socket, Lamp	1
47	962988	Screw, 1/4-20 x 1-1/4	1
48	42820A	Field Asm. 115V	1
	42819A	Field Asm. 240V	1
49	962727	Screw 8-32 x 1/2	4
50	962211	Screw 10-24 x 2-1/2 Pn	2
51	32386A	Cover, Motor	1
52	980621	Washer 1108	1
53	962550	Screw 8-32 x 5/16 Pn	1
54	962404	Screw 10-24 x 3-1/4	4
55	302310	Cover, Motor	1
*55A	61774A	Cover, Switch	1
56	646302	Dial ,Plate	1
57	24528A	Housing, Motor	1
58	57396A	Retainer Bearing	1
59	85313C	Screw, 32 x 3/8	2
*60	40840A	Suppressor	2
[ ]#	56380639	Decal-Prop 65	1

\* **Certain Models Only**

[ ] = Not Shown

# = Revised or new since last update

**Clarke**  
**American Sanders**  
**Model Super E Edger**  
**Drawing #2 1/03**





**Clarke®**  
**American Sanders**  
**Model Super E Edger**  
**Parts List #2 3/01**

Ref.	Part No.	Description	Qty.
1	22901A	Extension 13"	1
2	51029A	Belt-V, 5mm	1
3	63933A	Guard Belt 13"	1
4	85313C	Screw 6-32 x $\frac{3}{8}$	ref.
5	84241A	Screw $\frac{5}{16}$ -18 x 1/2 F1	1
6	66965A	Retainer, Abrasive	1
7	53534A	Elastomer 5"	1
8	53144A	Driver Pad 5"	1
9	66964A	Retainer, Bearing 13"	1
10	51111A	Bearing	1
11	58321A	Shaft	1
12	83306A	Stud 1/4-20 x 1/4-28 x 1	4
13	22905A	Extension, Kick-Toe	1
14	86501A	Screw, Thumb 1/4-20	4
15	51030A	Belt-V 560 mm	1
16	64006A	Guard Belt	1
17	902606	Bearing	2
18	67469A	Shaft	1
19	22903A	Extension, Picket	1
20	51031A	Belt 475mm	1
21	63935A	Guard Belt	1
22	53533A	Elastomer 3" Pad	1
23	53147A	Pad Driver, 3"	1
	62723A	Pad Driver, 3" with 1/4 Turn	1
24	85517A	Screw 10-24 x 1/2	2
25	58324A	Shaft	1
	67471A	Shaft, 3" 1/4 Turn	1
26	57396A	Retainer Bearing	1
27	34109A	Guard Disc	1
28	66973A	Retainer Disc Guard	1
29	62722A	Driver Pad 7"	1
30	962727	Screw 8-32 x 1/2	3
31	22902A	Extension Kick-Toe 5"	1
32	58323A	Shaft	1
33	63934A	Guard Belt	1

**Available Attachments**

**13706A Assembly, 13" Extension**

- Includes items 1, 2, 3, 4 (5 per assembly), 5, 6, 7, 8, 9, and 10

**13708A Assembly, Picket Extension**

- Includes 4 (3 per assembly), 5, 6, 17 (2 per assembly), 19, 20, 21, 22, 23, 24 (2 per assembly), 25, and 26

**10019C Assembly, Picket Extension w/1/4 Turn**

- Includes 4 (3 per assembly), 17 (2 per assembly), 19, 20, 21, 22, 23, 24 (2 per assembly), 25, and 26

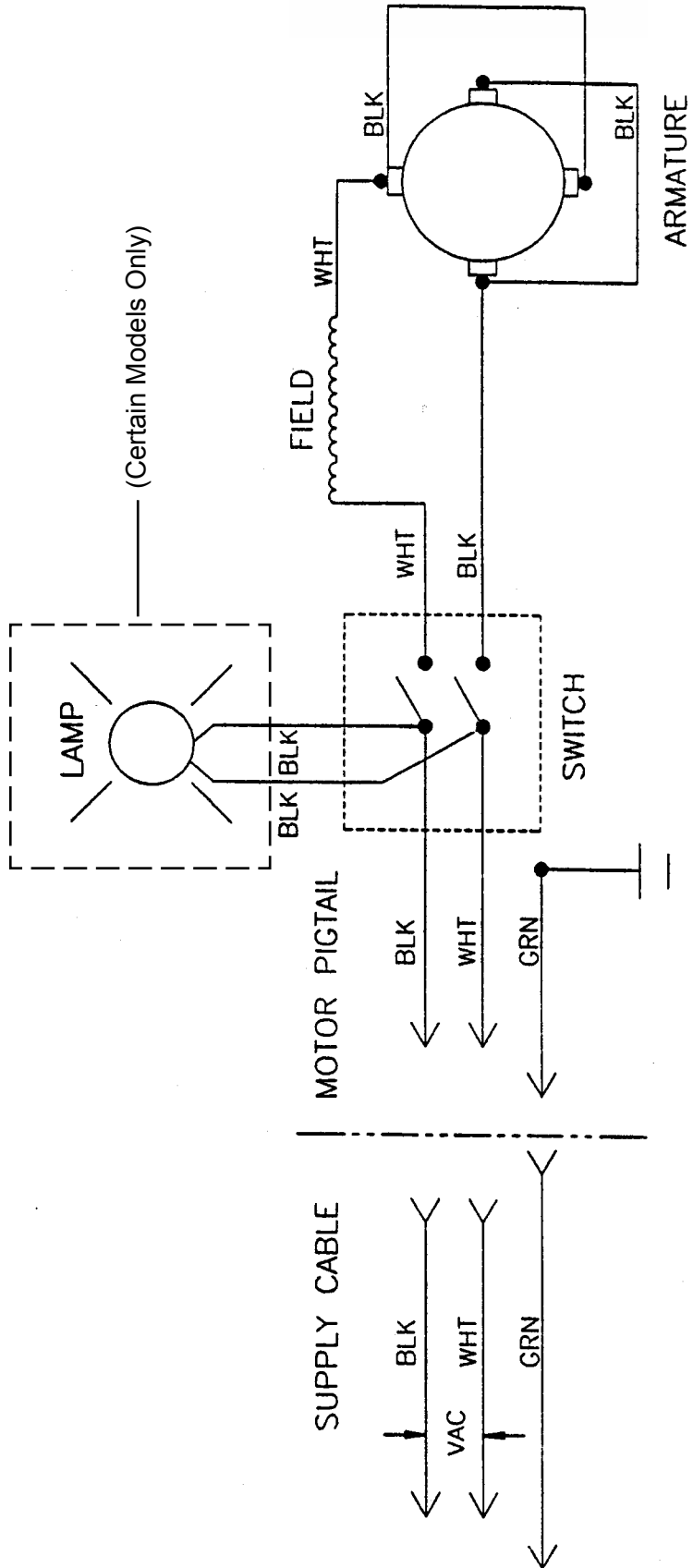
**16529A Assembly Kick-Toe Extension w/ 7" Dia. Pad**

-Includes 4(3 per assembly), 5, 6, 13, 15, 16, 17 (2 per assembly), 18, 24 (2 per assembly), 26, 27, 28, 29, 30 (3 per assembly)

**16528A Assembly Kick-Toe Extension w/5" Dia. Pad**

-Includes 4 (3 per assembly), 5, 6, 7, 8, 15, 17 (2 per assembly), 24 (2 per assembly), 26, 31, 32, 33

**Clarke®**  
**American Sanders**  
 Model Super E Edger  
 Wiring Diagram 1/96





Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines**

**Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Түп/ Тіpus/ Тип/ Tip: Super-E**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC  
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC  
EC EMC Directive 89/336/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-2-67  
EN 61000, EN 50366, EN 55012

1.21.2010

Year of Affixing the CE marking 2010

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto  
Industrivej 1  
9560 Hadsund, Denmark

**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders<sup>®</sup>**

14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408

[www.clarkeus.com](http://www.clarkeus.com)

Phone: 800-253-0367

Fax: 800-825-2753

©2010 Nilfisk-Advance, Inc.